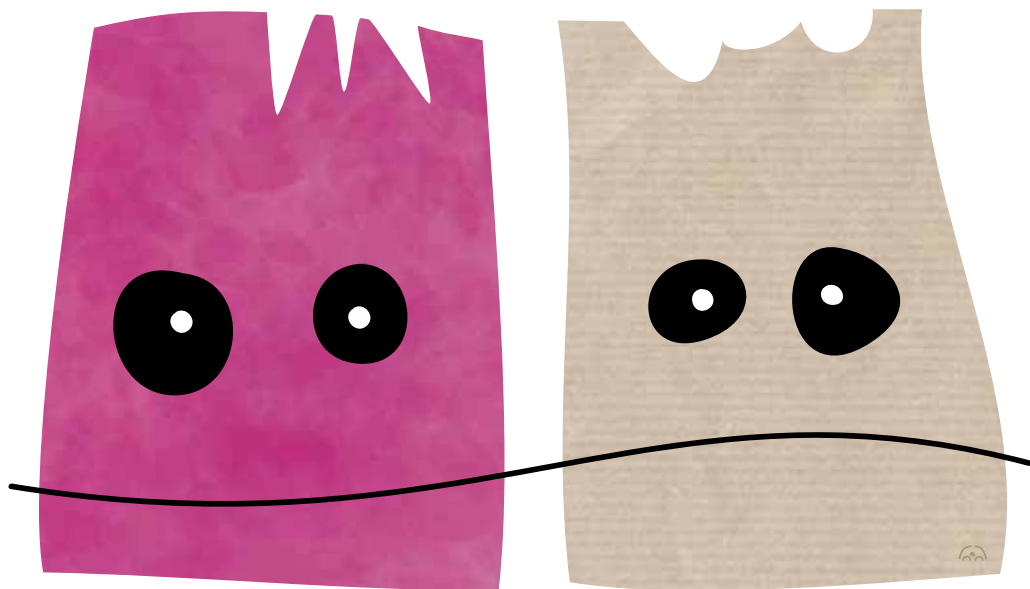


48

Vitoria-Gasteizko
Nazioarteko Antzerki Jaialdia
Festival Internacional de Teatro
de Vitoria-Gasteiz

urria - azaroa
octubre - noviembre
2023



Orr./Pág.	Data / Fecha	Ikuskizuna / Espectáculo
4	urriak 5 octubre osteguna / jueves	La vida es sueño Comp. Nacional de Teatro Clásico, La Zona, Cheek by Jowl
5	urriak 7-8 octubre larunbata-igandea/sábado-domingo	Supernormales Centro Dramático Nacional
6	urriak 11 octubre azteazkena/miércoles	Cielos Barco Pirata
7	urriak 13 octubre ostirala/viernes	La voluntad de creer Buxman Producciones
8	urriak 18 octubre asteazkena/miércoles	Familia Sarekada Vaiven teatroa
9	urriak 19 octubre osteguna/jueves Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia	Love me Marina Otero, Martín Flores Cárdenas
10	urriak 21 octubre larunbata/sábado	Martha Graham Dance Company
12	urriak 22 octubre igandea/domingo	Estación Paraíso La Maquiné
13	urriak 25 octubre asteazkena/miércoles	Ana contra la muerte Gabriel Calderón
14	urriak 27 octubre ostirala/viernes	Cristiana Morganti: Jessica & me Il Funaro - Pistoia
15	urriak 28 octubre larunbata/sábado Tetro Federico García Lorca	Guapa El mono habitado
16	urriak 31 octubre asteartea/martes	La obra Grupo Marea
17	azaroak 2 noviembre osteguna/jueves	Prima Facie Producciones Teatrales Contemporáneas
18	azaroak 4 noviembre larunbata/sábado	Bidaia Hika teatroa
19	azaroak 5 noviembre igandea/domingo	Gap of 42 Chris-Iris
20	azaroak 9 noviembre osteguna/jueves	La isla del aire Focus
21	azaroak 10 noviembre larunbata/sábado	Federico García Mediterránea y Festival Grec
22	azaroak 10-11 noviembre ostirala-larunbata viernes-sábado Teatro Félix Petite Antzokia	La vida es sueño, auto sacramental Los números imaginarios
23	azaroak 12 noviembre igandea/domingo	Kutxartean Teatro Paraíso
24	azaroak 16 noviembre osteguna/jueves Teatro J. Ibáñez de Matauco Antzokia	Inactuales L'Alakran

25	azaroak 17 noviembre ostirala/viernes	La comedia de los errores Producción del Festival de Mérida y Pentación Espectáculos
26	azaroak 18 noviembre larunbata/sábado	Uz: el pueblo Teatro Español y La Villaroel
27	azaroak 19 noviembre igandea/domingo	N'importe quoi? Leandre Clown
28	azaroak 24 noviembre ostirala/viernes	Re:Creation (Big Five Oh!) Compañía internacional de danza Pilobolus
29	azaroak 25 noviembre larunbata/sábado	Romeo y Julieta despiertan... Entrecajas producciones

ANTZERKIA ZABALTZEN / TEATRO ABIERTO

HAURTZOAK PROIEKTUA / PROYECTO BEBES (FESTIVAL HAZIARABA IN THE MAPPING)

Teatro Federico García Lorca Antzokia

32	azaroak 25 de noviembre larunbata/sábado	Lorategian Teatro Paraíso
33	azaroak 26 noviembre igandea/domingo	Casa La Baracca
34	abenduak 2 de diciembre larunbata/sábado	La Fregona de Monsieur Mutt MA Compainie
35	abenduak 3 de diciembre igandea/domingo	Paisatges, estudi #1. CreaMoviment, Mercat de les Flors

OFF LOKAL

36	azaroak 23, 24, 25, 26 noviembre	Proyecto Larrua
37	Ostegunetik igandera. De jueves a domingo.	Mary Zurbano (Kuku Bazar) Ékoma Teatro

TOPAKETAK TALDE ARTISTIKOAREKIN / ENCUENTROS CON EL EQUIPO ARTÍSTICO

	Urriak 8 octubre	Supernormales
38	Urriak 25 octubre	Ana contra la muerte
	Azaroak 4 noviembre	Bidaia

[MASA]

38	Urriak 19 octubre Azaroak 16 noviembre	Nazioarteko Antzerki Jaialdia. iara Solanok koordinatua. Festival Internacional de Teatro. Comisaria Iara Solano
----	---	---

INFORMAZIO OROKORRA / INFORMACIÓN GENERAL

- 40 Prezioak / Precios
- 42 Sarrera salmenta / Venta de entradas
- 46 Abonamendu irekia / Abono abierto

- Antzerkia | Teatro
- Gizarte Etxeetako ikuskizuna | Espectáculo en Centros Cívicos
- Euskarazko ikuskizuna | Espectáculo en euskera
- Dantza | Danza
- Familiarentzako ikuskizuna | Espectáculo en familia
- Antzerkia zabaltzen | Teatro abierto
- JIM Aktual zikloa | Ciclo JIM Aktual



© Javier Naval

JAIALDIAREN IREKIERA IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO DE APERTURA

La vida es sueño

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Compañía Nacional de Teatro Clásico, La Zona, Cheek by Jowl
(Erresuma Batua – Espainia / Reino Unido - España)

urriak 5 octubre, 19:30

Printze bat mendi batean kateatuta. Gizonez mozorrotutako neska gazte bat mendeku bila. Iraultza, maitasuna, hilketa... baina, *La vida es sueño* lanean, benetan erreala da errealitatea? Edo dena amets bat da?

Declan Donnellan zuzendariak eta Nick Ormerod diseinaitzaileak bere izaera bereizgarria eman diote Calderon de la Barcaren lan honi, Espainiako Urrezko Mendeko ospetsuenari, betiere aktoreari, testuari eta espazioari lehenetasuna emanez. Ateak dituen horma berde batek ongietorria egiten die ikusleei. Argiak itzaltzen direnean, aktoreen eta ikusleen arteko harremana ezartzen da. Calderon entzuten dugu galdezka: «Zer da bizitza?» Eta haren erantzuna: «Ilusio bat, itzal bat, fikzio bat. Bizitza ametsa baita, eta ametsak amets baitira».

Zuzendaritza / Dirección: Declan Donnellan

Dramaturgiaren egokitzapena / Adaptación de la Dramaturgia:
Declan Donnellan y Nick Ormerod

Antzezleak / Intérpretes: Ernesto Arias, Prince Ezeanyim, David Luque, Rebeca Matellán, Manuel Moya, Alfredo Noval, Goizalde Núñez, Antonio Prieto, Irene Serrano

Eszenografiaren diseinua eta jantziak / Diseño de Escenografía y Vestuario: Nick Ormerod

Argiztapen diseinua / Diseño de Iluminación: Ganecha Gil

Un príncipe encadenado en una montaña. Una joven disfrazada de hombre en busca de venganza. Revolución, amor, asesinato... pero en *La vida es sueño* ¿es lo real verdaderamente real? ¿O es todo un sueño?

El director Declan Donnellan y el diseñador Nick Ormerod imprimen su espíritu característico a esta obra de Calderón de la Barca, la más famosa del Siglo de Oro español, dando prioridad al actor, al texto y al espacio. Un muro verde de puertas da la bienvenida al público. Cuando las luces se apagan, se establece una relación entre el actor y el público. Oímos a Calderón en nuestro oído, preguntando: «¿Qué es la vida?» Y su respuesta: «Una ilusión, una sombra, una ficción. Porque toda la vida es sueño, y los sueños, sueños son».

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

110 min

18/12/6 €



© Luz Soria

NAZIOARTEKO ANTZERKI JAIALDIARI HASIERA EMATEKO IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO DE INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

Supernormales

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Centro Dramático Nacional

urriak 7-8 octubre, 19:30

Supernormales jolas komiko bat da, dibertsitate funtzionala duten pertsonen kolektiboaren inguruan ditugun aurreiritziei aurre egiten diena, gizarte neoliberal eta patriarkal baten barruan sortuak, baina, batez ere, % 100 kapazitista dena, ezarritako erritmoan produzitu ezin duten pertsonen gorputzek, errealitateek, beharrek eta bizitzek ez dute beste erremedioirik ia guztiek aurretik nola pasatzen dituzten ikustea baino.

Bidean, pertsona horietako gehienei [historikoki] ukatu egin zaie sexualitate propio eta natural bat bizitzea. Eta [gainera] DESIOTIK kanpo jarri dituzte. Hain zuzen ere, puntu horretatik abiatuta aurrekoari buruz hausnartu nahi dut, askotariko pertsonen sortzeari buruzko eta ikusten ari garen [edo ez!] antzerki-lana bera sartzeko, ulertzeko edo gozatzeko dauden oztipoak kentzeko zailtasunari buruzko hausnarketak barne.

Esther F. Carrodegus

Talde artistikoarekin topaketa antzezpena bukatutakoan.

Topaketarako gonbidapenak irailaren 28tik aurrera.

Iñaki Rikarte, eszena-zuzendaritza onenaren 2023 MAX Saria.
Iñaki Rikarte, Premio MAX 2023 a la mejor dirección de escena.

Zuzendaritza / Dirección: Iñaki Rikarte

Testua / Texto: Esther F. Carrodegus

Antzezleak / Intérpretes: José Manuel Blanco, Carolina África, Emilio Gavira, Natalia Huarte, Jorge Kent, Mónica Lamberti, Anna Marchesi, Marcos Mayo, Inma Nieto e Elvira Cuadrapani.

Eszenografia / Escenografía: Mónica Boromello

Argiztapena / Iluminación: Felipe Ramos

Supernormales es un juego cómico que nos enfrenta a nuestros propios prejuicios alrededor del colectivo de personas con diversidad funcional, generados dentro de una sociedad neoliberal y patriarcal pero sobre todo 100% capacitista en la que los cuerpos, las realidades, las necesidades y las vidas de las personas que no pueden producir al ritmo que viene impuesto no les queda más remedio que ver cómo les pasan por delante casi todos.

Por el camino, a la mayoría de estas personas se les ha prácticamente negado [históricamente] la vivencia de una sexualidad propia y natural. Y se las ha colocado [además] fuera del DESEO. Es justamente desde este punto desde el que pretendo reflexionar sobre lo anterior, incluyendo la propia reflexión sobre la creación con personas diversas y sobre la dificultad de eliminar las barreras existentes para la entrada, comprensión o disfrute de la propia obra teatral que se está viendo [o no!]

Esther F. Carrodegus

Encuentro con el equipo artístico tras la representación.

Invitaciones para el encuentro a partir del 28 de septiembre.

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua (urriaren 7ko emanaldia)
Abono teatro (la función del 7 de octubre)

110 min

18 €

Aforo limitado.



© Marcos Gpunto

Cielos

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Barco Pirata

urriak 11 octubre, 19:30

Sergio Peris-Mencheta zuzentzen du Wajdi Mouawad idazle libanoar entzutetsuaren *Cielos* lana. Incendios, Litoral eta Bosques lanekin hasitako «La sangre de las promesas» tetralogia ixten duen lana. Elementu komun bat dute guztiek: gizateria-ren tragedia.

*Cielos*ek leku bereizi batera garamatza. Bertan, kriptografoak, itzultzaileak eta ikertzaileak erlojuaren kontra ari dira lanean, gizartearen hondamendia eragingo lukeen eraso terrorista aizkoitz bat eragozten saiatzeko.

Ahots batek irekitzen du *Cielos*, online mezuen zeru birtualean dabilzan milioika ahotsen artekin hartu eta deskodetutako ahotsak. XX. mendeko gerra guztiek irentsitako seme-alaben izenean hitz egiten du ahots horrek, gurasoei egozten die belaunaldiz belaunaldi isuritako odolaren errua, eta mehatxu egiten du, mendeku suntsitzaile bat iragarritz: ezohiko tainako atentatu terrorista bat.

Sergio Peris-Mencheta dirige la obra *Cielos*, del prestigioso escritor libanés-canadiense Wajdi Mouawad. Obra que cierra la tetralogía “La sangre de las promesas” iniciada por Incendios, Litoral y Bosques. Todas ellas con un punto en común: la tragedia que arrastra la humanidad.

Cielos nos lleva a un lugar apartado donde un grupo de criptógrafos, traductores e investigadores trabajan contrarreloj para tratar de impedir un ataque terrorista múltiple que tiene por objetivo provocar una debacle social.

Cielos se abre con una voz, captada y decodificada entre los millones de voces que pueblan el cielo virtual de los mensajes online. Esa voz, que habla en nombre de los hijos devorados por todas las guerras del siglo XX, culpa a los padres de la sangre derramada de generaciones y amenaza con una venganza devastadora: un atentado terrorista de insólitas dimensiones.

Zuzendaritza / Dirección: Sergio Peris-Mencheta

Testua / Texto: Wajdi Mouawad

Antzezleak / Intérpretes: Marta Belmonte, Jorge Kent, Álvaro Monje, Guillermo Serrano y Javier Tolosa.

Itzulpen-lana / Traducción: Sergio Peris-Mencheta

Konposizio musikala / Composición musical: Joan Miquel Pérez

Eszenografia / Escenografía: Alessio Meloni

Argiztapena / Iluminación: David Picazo

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

110 min

18/12/6 €



© Laia Noguerras

La voluntad de creer

Buxman Producciones

urriak 13 octubre, 19:30

Juana de Arcori egindako epaiketaren transkripzioan, galdezen diotenean nola zekien San Migelen ahotsa entzuten zuela, zera erantzuten du:

- “- Aingeru ahotsa zuelako.
- Nola dakizu aingeru ahotsa zela?
- Sinesteko gogoia izan nuelako.”

Azken esaldi hori irakurri nuenetik, antzerkiaren eta sinemaren funtzionamenduaren definizio posible gisa laguntzen dit. Zer lotura dago gogoaren eta fedearen artean? Zerk egiten du zerbait sinetsgarria izatea? Zer eginkizun du sinesteko gogoak sugestioan?

Lan honetan sinemeari jarriko dugu arreta. Eta Kaj Munken “Ordet” (“La palabra”) eta Dreyerren bere film-bertsioa izango dira gure fikzioarako abiapuntu izango diren materialak.

“Ordet”-en bezala, heriotza eta berpiztea izango dira. Eta, batez ere, ikuslearen pertzepzioarekin jolasteko nahia, funtzioa bera haren fedearen froga izan dadin.

Gehiegitan esan izan da antzerkia gezurra dela.

Beste zerbait esaten saiatuko gara.

Pablo Messiez

En la transcripción del juicio a Juana de Arco cuando le preguntan cómo sabía que era la voz de San Miguel la que escuchaba, contesta:

- “- Porque tenía voz de ángel.
- ¿Cómo sabe usted que era una voz de ángel?
- Porque tuve la voluntad de creerlo.”

Desde que leí esta última frase, me acompaña como una definición posible del teatro y del funcionamiento de la creencia. ¿Qué relación hay entre voluntad y fe? ¿Qué hace que algo sea verosímil? ¿Qué papel ocupa el deseo de creer, en la sugestión?

En esta obra pondremos nuestra atención en la creencia. Y serán “Ordet” (“La palabra”) de Kaj Munk y su versión fílmica de Dreyer, los materiales de los que nos serviremos como punto de partida para nuestra ficción.

Como en “Ordet” habrá muerte y resurrección. Y sobre todo el deseo de jugar con la percepción del espectador de modo que la propia función sea una puesta a prueba de su fe.

Demasiadas veces se ha dicho que el teatro es mentira.

Vamos a intentar decir otra cosa.

Pablo Messiez

Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección: Pablo Messiez

Antzezleak / Intérpretes: Marina Fantini, Rebeca Hernando, María Jáimez, José Juan Rodríguez, Iñigo Rodríguez-Claro y Mamen Camacho

Eszenografia / Escenografía: Max Glaenzel

Argiztapena / Iluminación: Carlos Marquerie

Soinua / Sonido: Iñaki Ruiz Maeso

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

85 min

18/12/6 €

© Manix Díaz de Rada



Familia Sarekada

Vaiven Teatroa

urriak 18 octubre, 19:30

Zenbateraino lotsatzen zara zeure intimitateaz algoritmoen moral puritanoak epaitzen zaituenean?

Familia sarekada (inorekin ez fidatzeko moduko komedia) kutsu dramatikoak duen testu komikoa da, eta gure bizitzaren isla bihurtu diren enpresa teknologiko handien algoritmoen totalitarismo puritana aztertzen du.

Familia sarekada (inorekin ez fidatzeko moduko komedia) beharrezkoa den komedia da, sareetan egoteagatik ordaindu beharreko prezio gisa autozentsura onartzen ari garen ikusle-masa batentzat. Sareetan ez bazaude ez zara existitzen, baina egoteko zure irudi auto-zentsuratua sortu behar duzu. Autozentsurak pobretze intelektuala eragiten du beti, eta hori aprobetxatuko dugu komedia tonuan erretiratatzeko.

Komedia basatia Interneteko pribatutasunaren jazarpen eta suntsiketaren garaian.

¿Hasta qué punto te avergüenzas de tu propia intimidad cuando la moral puritana de los algoritmos te juzgan?

Familia sarekada (una comedia para no fiarse de nadie) es un texto cómico, con tintes dramáticos, que explora el totalitarismo puritano de los algoritmos de las grandes empresas tecnológicas que se han convertido en el reflejo de nuestras propias vidas.

Familia sarekada (una comedia para no fiarse de nadie) es una comedia necesaria para una masa de público que estamos aceptando la autocensura como precio a pagar por existir en las redes.

Si no estás en las redes no existes, pero para estar tienes que producir una imagen de ti, autocensurada. La autocensura siempre provoca un empobrecimiento intelectual, que aprovecharemos para retratarlo en tono de comedia.

Comedia salvaje en la era del acoso y derribo de la privacidad en internet.

Zuzendaritza / Dirección: Olga Margallo

Testua / Texto: Antonio Muñoz de Mesa

Euskarazko testua / Texto en euskera: Aizpea Goenaga

Antzezleak / Intérpretes: Ainhoa Aierbe/Ana Pimenta, Mikel Laskurain, Nerea Gorriti, Xanti Korkostegi.

Aitziber Garmendia-ren lankidetzaz bereziarekin. Con la colaboración especial de Aitziber Garmendia.

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko ikuskizun abonamendua
Abono de espectáculo en euskera

70 min

15 €



Love me

Marina Otero, Martín Flores Cárdenas (Argentina)

urriak 19 octubre, 19:30

Marina Otero Buenos Airesen jaio zen 1984an. Zuzendaria, interpretea, egilea eta irakaslea da. Recordar para vivir proiektua sortu du, bere bizitzari buruzko lan amaiezin bat eraikitzean oinarrituta.

Love me lagun batekin idatzi nuen, Marín Flores Cardenasekin. Lana klandestinitatean sortu zen, pandemia garaian, Buenos Airesen antzokiak eta gauza guztiak itxita zeuden bitartean.

Bai, *Fuck me*, eta, ondoren, *Love me*. Lehenengo larrua jo, gero maitasunaz hitz egin dezagun. Sexua gorputza da. Maitasuna, gorputza baino gehiago da denbora. Edo agian maitasuna denborari eusten dion gorputza da.

Antzezlanaren barruan daramadan indarkeriari buruzko bakarsaioa da. Era berean, testua aldi bakoitzerako berridatzen da. 2022ko martxoan estreinatu zen Buenos Airesen, duela ia urtebete utzi nuen herrialdeari agur esateko.

Lurralde bakoitzean aurkezten den bertsiok atzerritar baten aitopanak biltzen ditu, iheslari batenak. Migratzaileok ihes egitearen zaleak gara. Gure nortasuna bidea da, uzten dugun herrialdea jada ez baita existitzen.

Marina Otero

Performer: Marina Otero

Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección: Marina Otero, Martín Flores Cárdenas

Argiztapen diseinua / Diseño de luz: Matías Sendón

Ikuskizunean argi estroboskopikoa erabiltzen da
En el espectáculo se utiliza luz estroboscópica.

Marina Otero nace en Buenos Aires en 1984. Es directora, intérprete, autora y docente. Crea el proyecto Recordar para vivir, basado en construir una obra inacabable sobre su propia vida.

Love me la escribí con un amigo, Marín Flores Cárdenas. La obra fue creada en la clandestinidad, durante la pandemia, mientras los teatros y todo en Buenos Aires estaba cerrado.

Sí, *Fuck me* y después *Love me*. Primero cógeme, después hablemos de amor. El sexo es cuerpo. El amor no es tanto cuerpo como tiempo. O quizás el amor sea un cuerpo sosteniendo el tiempo.

La obra es un solo que trata sobre la violencia que llevo adentro. A su vez, el texto se reescribe para cada ocasión. Fue estrenada en marzo de 2022 en Buenos Aires a modo de despedida del país que abandoné hace casi un año. La versión que se presenta en cada territorio reúne las confesiones de una extranjera, una fugitiva. Las migrantes nos hacemos adictas a escapar. Nuestra identidad es el camino porque el país que abandonamos ya no existe.

Marina Otero

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

JIM Aktual zikloaren abonamendua
Abono del ciclo JIM Aktual

55 min

15 €



© Dragan Perkovski

Martha Graham Dance Company

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Martha Graham Dance Company (Estatu Batuak / Estados Unidos)

urriak 21 octubre, 19:30

MARTHA GRAHAM (1894–1991) XX. mendeko erreferente artistikoetako bat da, Picasso, James Joyce, Stravinsky eta Frank Lloyd Wrightekin batera. 1998an, TIME aldizkariak Martha Graham “mendeko dantzari” izendatu zuen, eta People aldizkariak “mendeko ikono” femeninoen artean izendatu zuen. Koreografo gisa, emankorra bezain konplexua izan zen. 181 ballet sortu zituen, eta dantza-teknika bat, irismenari eta magnitudeari dagokionez balletarekin konparatua izan dena. Dantzaren eta antzerkiaren bere ikuspegiak artearen forma irauli zuen, eta haren hiztegi fisiko berritzaileak eragin handia izan du mundu osoko dantzan.

New Yorken egoitza duen konpainia hau Nazioarteko Antzerki Jaialdira itzuliko da hiru pieza eskaintzeko: Errand, Cantic for Innocent Comedians eta CAVE, Graham unibertsoaren erakusketa paregabea.

MARTHA GRAHAM (1894–1991) es reconocida como uno de los referentes artísticos del siglo XX, junto con Picasso, James Joyce, Stravinsky y Frank Lloyd Wright. En 1998, la revista TIME nombró a Martha Graham “Bailarina del siglo” y la revista People la nombró entre los “Íconos del siglo” femeninos. Como coreógrafa, fue tan prolífica como compleja. Creó 181 ballets y una técnica de danza que ha sido comparada con el ballet en su alcance y magnitud. Su enfoque de la danza y el teatro revolucionó la forma de arte y su vocabulario físico innovador ha influido irrevocablemente en la danza en todo el mundo.

Esta compañía con sede en Nueva York, regresa al Festival Internacional de teatro para ofrecernos tres piezas: Errand, Cantic for Innocent Comedians y CAVE, muestra del incomparable del universo Graham.



Errand, 2013 Luca Veggetti, Luca Veggetti zuzendari eta koreografoak Grahamen *Errand into the Maze* (1947) koreografiarako agertoki, jantzi eta testuinguru berri bat irudikatu du. Dekoratu tradizionalak kendu ditu agertokitik, argiztapena erabiliz espazioa definitzeko, eta jantzirik oinarritzkoena diseinatu du, intentsitate dramatiko, garaikide eta denboragabeko pieza bat lortuz.

Errand, 2013 Luca Veggetti, el director y coreógrafo Luca Veggetti ha imaginado un nuevo escenario, vestuario y contexto para la coreografía de Graham de *Errand into the Maze* (1947). Ha vaciado el escenario de los decorados tradicionales, utilizando la iluminación para definir el espacio, y ha diseñado el vestuario más básico, logrando como resultado una pieza de gran intensidad dramática, contemporánea y atemporal.

Koreografia / Coreografía: Martha Graham

Kontzeptua eta zuzendaritza / Concepto y dirección: Luca Veggetti

Musika / Música: Gian Carlo Menotti

Argiztapena / Iluminación: Philip Trevino

Jantziak / Vestuario: Luca Veggetti

Canticle for Innocent Comedians, 2022 Janet Eilber, Sonya Tayeh Martha Grahamek 1952an sortu zuen pieza hau, izenburua eta inspirazioa Ben Belitt-en 1938ko poematik hartuz.

2022ko *Canticle for Innocent Comedians* hau jatorrizkoaren berresmatze bat da. Koreografia guztiz berria da, baina Grahamen eredu estilistikoan oinarritzen da. Binetak jatorri desberdineko zortzi dantzarik berregin dituzte Grahamen egungo izarrentzat, eta bakoitzak naturaren elementu ezberdin bat ospatzen du: eguzkia, lurra, haizea, ura, sua, ilargia, izarrak eta heriotza.

Canticle for Innocent Comedians, 2022 Janet Eilber, Sonya Tayeh Martha Graham creó esta pieza en 1952, tomando el título y la inspiración del poema de 1938 de Ben Belitt.

Este *Canticle for Innocent Comedians* de 2022 es una reinención del original. La coreografía es completamente nueva pero se basa en el modelo estilístico de Graham. Las viñetas han sido rehechas para las estrellas actuales de Graham por ocho bailarines de diversos orígenes y cada una de ellas celebra un elemento diferente de la naturaleza: el sol, la tierra, el viento, el agua, el fuego, la luna, las estrellas y la muerte.

Koreografia / Coreografía: Sonya Tayeh, Kristina and Sadé Alleyne, Sir Robert Cohan, Jenn Freeman, Martha Graham, Juliano Nunes, Micaela Taylor, Yin Yue

Musika / Música: Jason Moran

Argiztapena / Iluminación: Yi-Chung Chen

Jantziak / Vestuario: Karen Young

CAVE 2022 (Hofesh Shechter, Daniil Simkin): Lan hau Daniil Simkin nazioarteko dantzako izarrak Graham Company-ra ekarri zuen ideia batetik sortu zen. Daniilek maila berri batera eraman nahi zuen techno klubeko eszenaren parte den dantza, eta koreografiatutako mugimendua rave estiloko ekitaldi batean integrazteko modu bat aurkitu. Ideia zabalago horren prelude gisa, Hofesh Shechter gonbidatu zuten Grahamen dantzarientzako eszenaurreko agertokirako dantza bat sortzera. Emaitza erraie-tako mugimendu kolektiboaren esperientzia bat da, energia zinetiko partekatua eta boteretsua duena.

CAVE 2022 (Hofesh Shechter, Daniil Simkin): Esta obra surgió de una idea que la estrella de la danza internacional Daniil Simkin trajo a la Graham Company. Daniil estaba interesado en llevar el baile que es parte de la escena del club techno a un nuevo nivel y encontrar una manera de integrar el movimiento coreografiado en un evento de estilo Rave. Como prelude de esta idea más amplia, se invitó a Hofesh Shechter a crear un baile para el escenario del proscenio para los bailarines de Graham. El resultado es una experiencia de movimiento colectivo visceral, con una energía cinética compartida y poderosa.

Koreografia / Coreografía: Hofesh Shechter

Sormenesko ekoizpena / Producción creativa: Daniil Simkin

Musika / Música: Ámet and Hofesh Shechter

Argiztapena / Iluminación: Yi-Chung Chen

Jantziak / Vestuario: Caleb Krieg



© Luis Luque

Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

120 min atsedaldia barne / descanso incluido

21/15 €



Estación Paraíso

La Maquiné

urriak 22 octubre, 18:00 h

Estación Paraíso batez ere maitasunaz, bizitzaz eta oroitzapenez hitz egiten duen ikuskizun bat da. Bizitzaren etapa guztietara eta geure burua pertsona kalteberengan islatuta ikustearen beharrera zuzentzen gara.

Txotxongilolari zahar baten istorioaren aurrean gaude. Txotxongiloen bidez bere iraganaren, orainaren eta etorkizunaren balioa deskubrituko du. Heroi ahazkor bat, bere ahanztura eta gorabeheren aurka borrokatuz helburu bat lortu nahi duena. Hori guztia umorez eta fintasunez kontatuta, ikusleek jakin dezaten adinekoek hunkitzen gaituzten istorioak kontatu ditzaketela eta haiengandik ikas dezakegula geure burua identifikatuta sentitzeko. Zahartzarora, denok iritsiko garen eta zahartzen garenean bizitza amaitzen ez den egoera gisa; kontrara, une proposa izan daiteke zahartzarora proiektuak garatzeko eta helburuak lortzeko.

Bizitza tren bidezko bidaia baten modukoa da, non denok jaisten garen geltoki berean, Paradisu geltokian.

2023ko LORCA saria Haurrentzako eta familientzako ikuskizun onenari.

2023ko Feten saria Emakumezkoen interpretaziorik onenari.

Dramaturgia: Joaquín Casanova, Elisa Ramos.

Zuzendaritza / Dirección: Joaquín Casanova

Antzezlea / Intérprete: Elisa Ramos

Argiztapen eta eszenografia diseinua / Diseño de iluminación y escenografía: Joaquín Casanova

Txotxongilo eta objetuen diseinua eta egitea / Diseño y realización de títeres y objetos: Elisa Ramos, Joaquín Casanova

Estación Paraíso es ante todo un espectáculo que habla del amor, de la vida y de los recuerdos. Nos dirigimos a la vida en todas sus etapas y la necesidad de reconocernos en las personas vulnerables.

Ésta es la historia de una anciana títerera que a través de sus títeres descubre el valor de su pasado, presente y futuro. Una heroína olvidadiza que desea alcanzar una meta luchando contra sus olvidos y vicisitudes. Todo ello contado con humor y delicadeza con la intención de que el público descubra que los ancianos pueden contar historias que nos emocionen y de la que podemos aprender para sentirnos identificados. La vejez como un estado al que todos llegaremos y donde la vida no se acaba cuando envejecemos, al contrario, puede ser un momento propicio para desarrollar proyectos y alcanzar metas.

La vida es como un viaje en tren en donde todos nos bajamos en la misma estación, la estación Paraíso.

Premio LORCA 2023 al Mejor espectáculo para la Infancia y familiar.

Premio Feten 2023 a la Mejor interpretación femenina.

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako ikuskizunen abonamendua
Abono espectáculos en familia

Adina / Edad: 7 urtetik gora / A partir de 7 años

50 min

6 €



© Mauricio Rodríguez

Ana contra la muerte

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Gabriel Calderón (Uruguay)

urriak 25 octubre, 19:30

Lana 2019an idatzi, entseatu eta estreinatzen Montevideoko Espacio Palermo gunean. Kritikaren esanetan, *Ana contra la muerte*k muineraino hunkitzen du bere aberastasun literario-gatik, heldutasun sortzaileagatik, sintesi kontzeptualagatik eta irmotasun hunkigarriagatik.

Zuzendaria, Gabriel Calderon, Sergio Blancorekin batera, Uruguaiako antzerkiaren zutabeetako bat da. Eta ez dira gutxiago antzezlan hau antzezten duten hiru aktoreak: Gabriela Iribarren, Marisa Betancur eta María Mendive, Uruguaiako eszenako dream team bat, elkarrekin lan hunkigarria egiten dutenak.

Calderonek modu klasikoan idatzi nahi izan zuen, antzerkiaren hastapenetako abesbatzaren eta aktorearen arteko elkarriketa horietan pentsatuz. Baina *Ana contra la muerte* ez da drama sentimental bat, negar egiteko premia handia dugun arren, beste gai filosofiko, psikologiko eta politiko askok zeharkatzen duten oihu metaforiko bat baizik. Arrakasta handia izan du Madril 2022ko Udazkeneko Jaialdian, eta orain Gasteizen izango da, egiten ari diren bira txiki baten barruan.

Talde artistikoarekin topaketa antzezpena bukatutakoan.

Topaketarako gonbidapenak irailaren 28tik aurrera

La obra se escribió, se ensayó y se estrenó en 2019 en el Espacio Palermo de Montevideo. La crítica ha dicho que *Ana contra la muerte* conmueve hasta la médula por su riqueza literaria, su madurez creativa, su síntesis conceptual y su contundencia emotiva.

Su director, Gabriel Calderón es junto a Sergio Blanco, un puntal del teatro uruguayo. Y no menos lo son las tres actrices que ponen voz y carne a esta obra: Gabriela Iribarren, Marisa Betancur y María Mendive, un dream team de la escena uruguaya que, juntas, cuajan un trabajo absolutamente conmovedor.

Calderón quiso escribirla a la manera clásica, pensando en esos diálogos entre el coro y el actor de los albores del teatro. Pero *Ana contra la muerte* no es un drama sentimental, aunque nos haga mucha falta llorar, sino que es un grito metafórico atravesado por otras muchas cuestiones filosóficas, psicológicas y políticas. Gran éxito del Festival de Otoño de Madrid 2022, que recalca en una pequeña gira ahora en Victoria-Gasteiz.

Encuentro con el equipo artístico tras la representación.

Invitaciones para el encuentro a partir del 28 de septiembre

Teatro Principal Antzokia

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

Antzerki abonamendua erostean, %30 deskontua ikusizun honetan / Al comprar el abono de teatro, 30% de descuento en este espectáculo.

75 min

18/12€

Aforo limitado/ Leku murriztuak

Egilea eta zuzendaritza / Autoría y dirección: Gabriel Calderón
Antzezleak / Intérpretes: Gabriela Iribarren, Marisa Betancur, María Mendive

Argiztapena eta eszenografia / Iluminación y escenografía: Lucía Tyler, Matías Vizcaino, Miguel Robaina Mandl



© Claudia Kempf

Cristiana Morganti: Jessica & me

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Il Funaro - Pistoia (Italia)

urriak 27 octubre, 19:30

Dantzatzea nahi duzu, edo hitz egitea nahi duzu?

Cristiana Morgantik entzuleei egiten dien galdera honen atzean dago Jessica and me ulertzeko gakoa.

Lan berri honetan, Pina Baush Tanztheater Wuppertal dantza konpainiako bakarlari beteranoak gogoeta egiten du bere buruaz, bere gorputzarekin eta dantzaren artearekin duen harremanaz. "Agertokian egotearen" esanahiari buruz galdetzen du, eta antzerkiak ezinbestean sortzen duen "bestearen" eta "niaren" arteko desberdintasunak aztertzen ditu.

Erantzuna bi ahotsek kontatutako autorretratu da, barneko niak (Me) eta bere alter-egoak (Jessica): dantzari baten gorabeherak, bere bizitzan zeharreko bidaia, iraganeko oroitzapenez eta etorkizuneko ikuspegiz betea.

1993tik 2014ra, Cristiana Morganti Pina Bausch Tanztheater Wuppertal taldeko dantzari bakarlaria izan zen, eta artista gonbidatu gisa kolaboratzen jarraitzen du. Gainera, Pedro Almodovarren Hable con ella (2001) eta Win Wendersen Pina (2011) filmetako protagonista izan da.

Koreografia eta performance / Coreografía y performance:
Cristiana Morganti

Lankidetzeta artistikoa / Colaboración artística: Gloria Paris

Argiztapena / Iluminación: Laurent P. Berger

Zuzendaritza teknikoa / Director técnico: Jacopo Pantani

¿Quieres que baile, o quieres que hable?

Tras esta pregunta que Cristiana Morganti lanza a la audiencia está la clave para comprender Jessica and me.

En esta nueva obra, la veterana solista de la compañía de danza Pina Baush Tanztheater Wuppertal reflexiona sobre sí misma, su relación con su cuerpo y con el arte de la danza. Pregunta sobre el significado de "estar en el escenario" y examina las diferencias entre "el otro" y "el yo" que el teatro crea de manera inevitable.

La respuesta es un autorretrato contado por dos voces, la del yo interior (Me) y su alter-ego (Jessica): el vaivén de una bailarina, un viaje por su vida, llena de recuerdos pasados y visiones de futuro.

De 1993 a 2014, Cristiana Morganti fue bailarina solista del Pina Bausch Tanztheater de Wuppertal, con el que sigue colaborando habitualmente como artista invitada. Además, ha sido protagonista de las películas Hable con ella (2001) de Pedro Almodovar y Pina de Win Wenders (2011).

Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

70 min

18/12 €

Ingelesezko ikuskizuna, gaztelaniazko azpitituluekin /
Espectáculo en inglés con subtítulos en castellano.



Guapa

(Estreinaldia Euskadin
Estreno en Euskadi)

El Mono Habitado

urriak 28 octubre, 19:30



XX. mendearen hasieran, fenomeno-ikuskitzunez arrakasta handia izan zuten, eta ikusleek ordaindu egiten zuten "izaki beldurgarriak" ikusteagatik. Orain, izaki horietako bat, Mary, "munduko emakumerik itsusiena" esaten ziotena, eta emakume bizarduna, agertokira igoko dira berriro, beren historia kontatzeko, barre egiten eta gozaten zuten, desioak zituzten eta grinak pizten zituzten emakumeak zirela erakusteko.

Pertsonaia historikoez, gizabanako arrotzek eta interpreteek beraiek hitza hartuko dute edertasunaz, agerikoaz eta ezkutaz hitz egiteko.

Ikusten ez den edertasunari buruzko ikuskizuna, pertsonen begiratu baina ikusten ez dituzten pertsonen buruzkoa, ezberdintasunari eta berdintasunari buruzkoa.

A principios del S.XX los espectáculos de fenómenos tenían gran éxito, el público pagaba por ver "criaturas monstruosas". Ahora uno de estos seres, Mary, a quien anunciaban como "la mujer más fea del mundo", y la mujer barbuda, vuelven a subirse al escenario para contar su historia, para descubrirnos que eran mujeres que reían y disfrutaban, que tenían deseos y despertaban pasiones.

Personajes históricos, individuos extraños y los propios intérpretes, van tomando la palabra para hablar de la belleza, la evidente y la oculta.

Un espectáculo sobre la belleza que no se ve, sobre personas que miran a personas sin verlas, sobre diferencia e igualdad.

Antzezleak / Intérpretes: Begoña Martín, Raúl Camino

Egilea / Autor: Raúl Camino

Kanpoko kolaborazioa / Colaboración externa: iara Solano

Argiztapena / Iluminación: David Alcorta

Eszenografia / Escenografía: Fernando Pérez

Jantziak / Vestuario: LA FUNAMBULISTA

Teatro Federico García Lorca Antzokia

75 min

15 €

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

© Nurith Wagner-Strauss



La obra

(Estrenaldia Espainian / Estreno en España)

Grupo Marea (Argentina)

urriak 31 octubre, 19:30

Simon Frank, jatorri juduko poloniarra, Argentinako erdialdeko Sivori herri txikira iritsi zen 1962an. Iritsi eta urte gutxira, egitura bitxi bat eraikitzen hasi zen eremuan: Polonian bizi zen etxearen berreraikuntza eszenografiko bat. Antzezlan bat antzezteko. Bizilagunak gonbidatu zituen ikustera. Eta bizilagunak bertan parte hartzen hasi ziren.

Antzerkigile eta zuzendari argentinarra, Pensottiren muntaiek azarna ezabaezina uzten dute bere etengabeko esperimentazio formalagatik. Ez dio batere beldurrik hizkuntzak nahasteari, eta hain maisuki egiten du hori, ezen bere lanek beti eskaintzen baitiote kaleidoskopio deigarri bat ikusleari, mundu bat islatzen duena, gurea, hainbat estimulak akuilatua eta setiatua.

Marcos Ordoñez El País egunkariko antzerki kritikariaren ustez, Mariano Pensotti "adimenaren, umorearen, antzerki-irudimenaren, galdera gorien, eskuzabaltasun narratiboaren eta interpretazio bizi-bizien bermea da".

Simón Frank, polaco de origen judío, llegó a un pequeño pueblo de Sivori, en la zona central de Argentina, en 1962. A los pocos años de llegar empezó a construir una extraña estructura en su campo: una reconstrucción escenográfica de la casa donde vivía en Polonia. Para representar una obra de teatro. Invitó a los vecinos a que la vieran. Y los vecinos empezaron a participar en ella.

Dramaturgo y director argentino, los montajes de Pensotti dejan una huella indeleble por su constante experimentación formal. No le tiene ningún miedo a la mezcla de lenguajes y lo hace con tal maestría que sus obras ofrecen siempre al espectador un llamativo caleidoscopio que refleja un mundo, el nuestro, estimulado y asediado por estímulos diversos.

Para Marcos Ordoñez, crítico teatral de El País, Mariano Pensotti es "garantía de inteligencia, humor, imaginación teatral, preguntas candentes, generosidad narrativa e interpretaciones vivísimas".

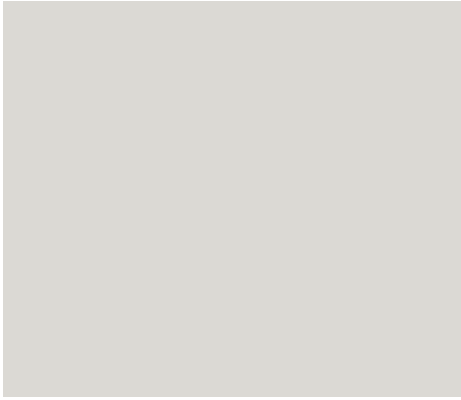
Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección: Mariano Pensotti
 Antzezleak / Intérpretes: Rami Fadel Khalaf, Alejandra Flechner, Horacio Acosta, Susana Mampin, Pablo Seijo, Diego Velázquez
 Musika / Música: Diego Vainer
 Musikaria zuzenean / músico en vivo: Julián Rodríguez Rona
 Eszenografia eta jantziak / Escenografía y vestuario: Mariana Tirante
 Produkzio artistikoa / Producción artística: Florencia Wasser
 Argiztapena / Iluminación: David Seldes

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

110 min

18/12/6 €



© Javier Naval

Prima Facie

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Producciones Teatrales Contemporáneas

azaroak 2 noviembre, 19:30

Nazio Batuen Erakundeak dioenez, munduko emakumeen heren bat indarkeriaren biktima da.

Hirutik bat.

Indarkeriaren biktima dela dioen emakume batengan sinetsi behar al dugu a priori?

Justizia-metodo tradizionalen aldeko apustua egiten jarraitu behar al dugu?

Prima Facie (Lehen begiratuan) iritsi da Espainiara, Londresko eta New Yorkeko agertokietan Jodie Comer goratu duen antzezlan. Tessa abokatu gazte eta bikaina da. Bere jokoaren gailurrean egoteko bidea ireki du, defendatzen, galdekatzen eta irabazten. Ustekabeko gertaera batek legearen botere patriarkalak, frogaren zamak eta moralak bat egiten duten lerroei aurre egitera behartuko du.

Prima Facie aukera artistikoz betetako antzerki-izaera duen bakarriketa arriskutsua da, eraikuntza dramatiko adimentsua, dibertigarria eta hunkigarria duena. Baina eztabaiden eragilea ere bada. Eta, batez ere, gizartea modu estrukturalan zeharkatzen duen jokabide baten naturalizazioaren aurrean egin beharreko oihua da.

La Organización de Naciones Unidas nos dice que un tercio de las mujeres del mundo es víctima de violencia.

Una de cada tres.

¿Debemos creer a priori en una mujer que dice ser víctima de violencia?

¿Debemos seguir apostando por los métodos de justicia tradicionales?

Llega a España *Prima Facie* (A primera vista), la obra que ha encumbrado en los escenarios de Londres y N.Y. a Jodie Comer. Tessa es una abogada joven y brillante. Se ha abierto camino para estar en la cima de su juego, defendiendo, interrogar y ganar. Un evento inesperado la obliga a confrontar las líneas donde el poder patriarcal de la ley, la carga de la prueba y la moral divergen.

Prima Facie es un monólogo arriesgado lleno de teatralidad y posibilidades artísticas, con una construcción dramática inteligente, divertida y conmovedora. Pero es también profundamente cuestionadora. Y es, sobre todo, un grito necesario frente a la naturalización de una conducta que atraviesa a la sociedad de manera estructural.

Egokitzapena eta zuzendaritza / Adaptación y dirección: Juan Carlos Fisher

Antzezlea / Intérprete: Vicky Luengo

Eszenografia eta jantziak / Escenografía y vestuarios: Lua Quiroga

Argiztapena / Iluminación: Ion Aníbal López

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

95 min

18/12/6 €



Bidaia

(estrenaldia Espainian / estreno en España)

Hika teatroa

azaroak 4 noviembre, 19:30

Bidaia, Alemania eta Euskal Herriko diziplina anitzeko 12 artista biltzen dituen ikuskizuna da. Musikari zor diogun maitasunak eraginda, 1500 kilometroko distantzia fisikoa behin ta berriz igaro dugu. Halaere, bidearen joan etorri honetan, testuek, ahots ezberdinek, eta gorputzen mugimenduek dramaturgiaeszeniko zaindu eta fina eraiki dute. Jakinmina izan da gure motorra, pasioa gure gasolina etaabenturaren nahia, nabigatzeko gure era bakarra.

Bidaia edo *Die Reise*. Bizipenak, esperientziak, emozioak, hitzak, abestiak, begiradak, gorputzak, usainak eta paisaiak norberarenbarnean bizi den leku batetik partekatzeaz HITZ EGITEN DU.

Egungo Europaz eta hura zeharkatu eta inguratzen duten haika muga eta hesiez HITZ EGITEN DU.

Joan etorrian dabilzan postalez HITZ EGITEN DU.

Musikaz HITZ EGITEN DU.

Talde artistikoarekin topaketa antzezpena bukatutakoan.

Topaketarako gonbidapenak irailaren 28tik aurrera.

Jatorrizko ideia / Idea original: Marcus & Ursula Englert

Zuzendari musikala / Director musical: Marcus Englert

Eszena zuzendaria eta dramaturgia / Dirección de escena y dramaturgia: Agurtzane Intxaurreaga

Antzezlea / Intérprete: Itziar Ituño

Musikariak / músicos: Marcus Englert (piano, ahotsa/voz), Dominik Englert (perkutsioa/percusión), Jonas Schmid (gitarra eta ahotsa/guitarra y voz), Allos Quartet (Xabier Zeberio, Francisco Herrero, Lorena Nuñez, Alejandro Martínez, Iván Alzate), Dangiliske (Janire Egaña, Itziar Ituño).

Dantza / Danza: Amaia Elizaran, Eneko Gil / Gorka Durán.

Espazio eszenikoa / Espacio escénico: Miren Intxaurreaga, Xabier Mujika.

Argiztapen diseinua / Diseño de luz: Kay Möller

Bidaia (El viaje) es un espectáculo multidisciplinar compuesto de artistas de Alemania y Euskal Herria. Cubrimos fácilmente la distancia espacial de 1500 kilómetros innumerables veces. Todos compartimos el amor por la música, la verdadera protagonista de este viaje que, va dejando lugar también a la voz, al texto, a los cuerpos en movimiento y a la escena. La curiosidad es nuestro motor, la pasión es nuestro combustible y la locura es y será siempre, nuestro sistema de navegación.

Bidaia o *Die Reise* HABLA de compartir desde un lugar que habita en el interior de uno mismo, vivencias, experiencias, emociones, palabras, canciones, miradas, cuerpos, olores y paisajes.

HABLA de Europa y de los miles de kilómetros de muros y fronteras que lo habitan.

HABLA de palabras y maletas, de postales que viajan de un lugar a otro.

HABLA de música.

Encuentro con el equipo artístico tras la representación.

Invitaciones para el encuentro a partir del 28 de septiembre.

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko ikuskizun abonamendua
Abono de espectáculo en euskera

70 min.

18€



Gap of 42

Chris-Iris (Frantzia / Francia)

azaroak 5 noviembre, 18:00h

Bi gorputz ezberdinek akrobatikoki egingo dute topo. Altueran 42 cm-ko aldea dute, pisuan 42 kg-koa. Oztopo izan beharrean, aukerak lotzen eta sortzen dituen aldea.

Akrobazia apartak ikusleak gogoberotzen ditu, umore sotilak irribarre eginarazten die. Artistek modu atsegin eta inspiratzailean erakusten dute nola aldatzen diren harremanak eta nola dauden maila berean. Galdera filosofikoak planteatzen dira, une absurdoak sortzen dira eta magia ukitu batek harritu egiten du.

Zuzeneko hiru kaxak altuera-aldea orekatzen dute, eta eszenakide bihurtzen dira. Zirkua garaikidea antzerki fisikoarekin, dantzarekin eta txotxongiloekin konbinatuta. Akrobazia zehatza eta erraza; hunkigarria, poetikoa eta originala.

Dos cuerpos diferentes se encuentran acrobáticamente. 42 cm les separan en estatura, 42 kg en peso. Una diferencia que conecta y crea oportunidades en lugar de ser un obstáculo.

La acrobacia extraordinaria entusiasma al público, el humor sutil le hace sonreír. Los artistas muestran de manera simpática e inspiradora cómo cambian las relaciones y cómo se encuentran al mismo nivel. Se plantean cuestiones filosóficas, surgen momentos absurdos y un toque de magia sorprende.

Tres cajas de madera equilibran la diferencia de altura y se convierten en compañeros de escena. El circo contemporáneo combinado con teatro físico, danza y los títeres. Acrobacia con precisión y facilidad; conmovedora, poética y original.

Testurik ez / Sin texto

Zuzendaritza eta antzezleak / Dirección e interpretación: Iris Pelz, Christopher Schlunk

Argiztapen diseinua / Diseño de luz: Marvin Wöllner

Musika / Música: Schroeder (Jan Fitschen, Felix Borel, Bella Nugent)

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako ikuskizunen abonamendua
Abono espectáculos en familia

Adina / Edad: 4 urtetik gora / A partir de 4 años

65 min

6 €



La isla del aire

Focus

azaroak 9 noviembre, 19:30

La isla del aire Nuria Espert protagonista duen lana baino gehiago da. Alejandro Palomasen omenaldia da, Mario Gasek zuzendua, isildutako emakume guztien sekretuak apurtzen dituen eta bost aktore zoragarri dituena.

Menorcan, Aireko uhartera bidaiatuko du txalupaz bost emakumeko familia batek, Mencía zaharrak (familiaren matriarkak) gidatuta. Menciaren biloba nagusia zen Helenaren desagertpena oso presente dago familiaren buruan, eta, txango honetan, Menciak egiri eta ezkututzen dituzten sekretuei aurre egitera behartuko ditu bere alabak eta bilobak.

“Denok hunkitu gaitu maitasun-istorio bitxi eta sakon honek”, azpimarratu du Mario Gas zuzendariak; “frustrazioa, min leunak eta itxaropena hizpide dituen istorio honek. Iragana araztuz bakarrik egin daiteke aurrera askatasunez. Eta Palomasen pertsonaia femeninoak horretarako prest daude. Epifania berritzaile batean askatasun pertsonala lortzea, eta pieza honetan hala egiten dute, elkarrekin”.

La isla del aire es más que una obra protagonizada por Nuria Espert, es un homenaje de Alejandro Palomas dirigido por Mario Gas que rompe con los secretos de todas las mujeres silenciadas y cuenta con cinco maravillosas actrices.

En Menorca, una familia de cinco mujeres, guiadas por la vieja Mencía (la matriarca de la familia), se adentran en un viaje en barca a la Isla del Aire. La desaparición de Helena, la nieta mayor de Mencía, está muy presente en la mente de la familia y, durante esta excursión, Mencía obligará a sus hijas y nietas a enfrentarse a la verdad y a los secretos que ocultan.

“Todos estamos conmovidos por esta extraña y honda historia de amor”, subraya su director Mario Gas; “por esta historia que nos habla de frustración, dolores callados y esperanza. Sólo depurando el pasado se puede avanzar libremente. Y los personajes femeninos de Palomas están dispuestos a hacerlo. Alcanzar la libertad personal en una epifanía renovadora, y en esta pieza lo hacen y juntas”.

Egilea / Autor: Alejandro Palomas

Dirección / Zuzendaritza: Mario Gas

Antzezleak / Intérpretes: Nuria Espert, Vicky Peña, Teresa Vallicrosa, Claudia Benito, Candela Serrat

Eszenografia / Escenografía: Sebastià Brosa

Ahotsa / Voz: Anabel Moreno

Argiztapena / Iluminación: Paco Ariza

Musika originala eta soinu-espazioa / Música original y espacio sonoro: Orestes Gas

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

80 min

24/18/12/€



Federico García

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Mediterránea y Festival Grec

azaroak 10 noviembre, 19:30

Federico García ikuskizunak hainbat lengoaia erabiltzen dituen narratiba batekin erakusten digu Lorca, ikusleari pertsonaia protagonistaren begirada ahalik eta poliedrikoena eskaintzeko asmoz. Dena bost ahots harmonikoren bidez: gitarra flamenkoa, cantea, dantza, errezitaldia eta bideo dokumentala.

Ikuskizunak García Lorcaren barne-munduaren izaera erakutsi nahi dio ikusleari; bizitzari eta heriotzari intentsitate berarekin kantatu zion poeta hobeto ulertzeko gida moduko bat bilakatu nahi da, horrela, bere lanaren memoria ezagutzera animatzeko, bere pasio eta kontrasteetara hurbilduz.

Diskurtso xumea da, eszenaratzearen sinpletasunarekin, eta, aldi berean, narrazio-dentsitatearekin eta eustearekin harmonizatzen duena.

Federico García es un espectáculo que muestra a Lorca con una narrativa que hace uso de diversos lenguajes para ofrecer al espectador una mirada lo más poliédrica posible sobre el personaje protagonista. Todo a través de cinco voces armónicas: la guitarra flamenca, el cante, el baile, el recitado y el vídeo documental.

El espectáculo se propone enseñar al espectador la naturaleza del mundo interior de García Lorca, convirtiéndose en una especie de guía para comprender mejor al poeta que cantó a la vida y a la muerte con la misma intensidad y, de esa forma, animarlo a conocer la memoria de su obra, acercándolo a su pasión y a sus contrastes.

Un discurso que acude a lo sencillo, que armoniza con la simplicidad de la puesta en escena y, a la vez, con su densidad narrativa y su contención.

Egilea / Autor: Federico García Lorca

Gidoia eta zuzendaritza / Guión y dirección: Pep Tosar

Gidoia eta zuzendaritza laguntzailea / Guión y ayudante de dirección: Evelyn Arévalo

Kantua / Cante: Mariola Membrives

Gitarra / Guitarra: Rycardo Moreno

Perkutsioa / Percusión: David Domínguez

Dantza / Baile: José Maldonado

Antzezlea / Intérprete: Pep Tosar

Eszenografia eta jantziak / Escenografía y vestuario Pep Tosar, Evelyn Arévalo

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

90 min

18/12/6 €



© Luz Soria

La vida es sueño, auto sacramental

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Los números imaginarios

azaroak 10-11 noviembre, 19:30

1676an, *La vida es sueño* auto sakramental eszenaratzeko, Calderonek «Lo dagoen Gizakia agertuko da» idatzi zuen. Eta halaxe amesten dugu gaur ere: «gizakia» esperientziaren erdigunean, gure adimenarekin eta nahierarekin gatazkan, gure ametsarekin, gurekin batera doan itzalarekin eta ilunpetan esaten diogun guztiarekin batera.

Oraingo honetan, publikoa antzerki-espazioan etzatera gonbidatzen dugu, esperientziaren erdigune bilaka dadin. Entzungailuen bidez, zuzenean entzungo dute auto sakramental, baina zuzenean euren belarrietan, barru-barruko kontakizun batean, ia xuxurlatua, ikusle bakoitza “gizaki” bilakatzuz, auto sakramentalaren erdigune, bere adina, generoa eta ideologia alde batera utzita.

Sakramenturik gabeko auto sakramental proposatzen dugu, fedearen dogmaren beharrik gabe, baina bai gertaera argitsu, bizi, fisiko eta emozional batean partekatutako esperientziarekin: generoa garaiko ezagunenetakoa bihurtu zuen guztia.

Egilea / Autoría: Calderón de la Barca

Dramaturgia: Gon Ramos, Luis Sorolla, Carlos Tuñón y el equipo del Ensamble.

Zuzendaritza / Dirección: Carlos Tuñón

Antzezleak / Intérpretes: Paula Amor, Pablo Gómez-Pando, Irene Doher, Antiel Jiménez, Daniel Jumillas, Rosel Murillo Lechuga, Alejandro Pau, Gon Ramos, Patricia Ruz, el Primo de Saint Tropez, Nacho Sánchez, Irene Serrano, Luis Sorolla.

Argiztapena / Iluminación: Miguel Ruiz Velasco

Soinua eta musika / Sonido y música: Nacho Bilbao

Ikus-entzunezkoa / Audiovisual: Ales Alcalde

En 1676 para la puesta en escena de su auto sacramental *La vida es sueño*, Calderón dejó escrito «Aparecerá el Hombre dormido». Y así lo soñamos hoy: el «hombre» en el centro de la experiencia, en conflicto con nuestro entendimiento y nuestro libre albedrío, en compañía de nuestro sueño, la sombra que nos acompaña y todo lo que nos decimos en la oscuridad.

En esta ocasión invitamos al público a tumbarse en el espacio teatral para que se convierta en el centro de la experiencia. A través de auriculares, escucharán en directo el auto sacramental pero directamente en sus oídos, en un relato íntimo, casi susurrado, convirtiendo a cada espectador en el “hombre”, centro del auto sacramental, independientemente de su edad, género e ideología.

Propoñemos un auto sacramental sin sacramento, sin la necesidad del dogma de fe pero sí de la experiencia compartida en un evento luminoso, vívido, físico y emocional; todo lo que hizo del género uno de los más populares de la época.

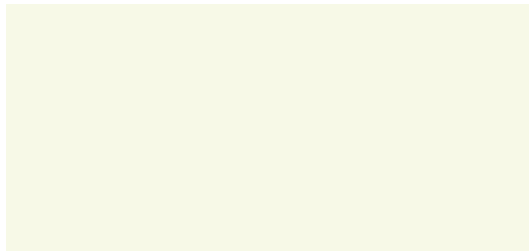
Teatro Félix Petite Antzokia

Esperientzia murgiltzailea. Leku mugatua, zerbakitu gabe / Experiencia inmersiva. Aforo limitado, sin numerar

90 min

15 €

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono



Kutxartean

(Erabateko estreinaldia
Estreno absoluto)

Teatro Paraíso

azaroak 12 noviembre. 12:30h euskera (abono) y 18:00 h castellano (fuera de abono)



Kutxartean ikuskizunak mundua abentura handiak bizitzeko kutxa handi bat dela iradokitzen du, eszena Teatro Paraíso Antzerkiarentzat 45 urteko ibilbidean izan den bezala. Ikuskizun honek jolasaz gozatzera, lagunarteko zailtasunak gainditzera eta beste gizaki batzuekin batera edozein amets lor daitekeela irudikatzen gonbidatzen gaitu.

Umorez beteriko istorio honetan kutxa batzuetan bizi diren bi lagunek leku ameslarietarako bidaia ikusgarriak imajinatzen dituzte, beraien sormen harrigarria dela eta. Beraien bizitza jolasaren, bizikidetzaren, eguneroko borroken eta adiskidetzaren artean pasatzen da. Elkarrekin aurkituko dute egun batean zoriatsu izan ziren lekura bueltatzeko bidea, baliotsuena geratu zaiela ikustean: adiskidetasuna eta imajinatze gaitasuna.

Antzerki familiarren klasiko bat Europako dramaturgia garaikidean, TEATRO PARAISO ANTZERKIAREN proiektu artistikoaren metafora ere izan dena.

Kutxartean es un espectáculo que sugiere que el mundo es una gran caja en la que vivir grandes aventuras, como la escena lo ha sido para Teatro Paraíso Antzerkia durante sus 45 años de trayectoria. Este espectáculo nos invita a disfrutar del juego, a superar las dificultades en compañía y a imaginar que junto a otros seres humanos es posible alcanzar cualquier sueño.

Una historia llena de humor, en la que dos amigos que viven en unas cajas imaginan viajes a lugares ensoñadores, con su sorprendente creatividad. Su vida transcurre entre el juego, la convivencia, las peleas cotidianas y las reconciliaciones. Juntos encontrarán el camino de regreso al lugar en el que un día fueron felices al descubrir que les ha quedado lo más valioso: su amistad y su capacidad de imaginar.

Un clásico del teatro familiar en la dramaturgia europea contemporánea que ha sido también una metáfora del proyecto artístico de TEATRO PARAISO ANTZERKIA.

Zuzendaritza / Dirección: Tomás Fdez. Alonso/ Enric Asés

Egilea / Autora: Rosa A. García

Euskarazko itzulpena / Traducción a euskera: Patxi Zubizarreta

Antzezleak / Intérpretes: Xabier Flamarique, Xabier Artieda, Aritz Bengoa

Musika / Música: Paco Ibáñez

Argiztapen diseinua / Diseño luz: Javier García

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako ikuskizun abonamendua bakarrik
12:30ko saioan (euskaraz) / Abono espectáculos en familia sólo la sesión de las 12:30h (en euskera)

Adina / Edad: 6 urtetik gora / A partir de 6 años

55 min

6 €



Inactuales

L'Alakran (Suiza/Euskadi)

azaroak 16 noviembre, 19:30

Gaur egun, gero eta gehiago falta zaigun balioa da konfiantza. Ikusten duguna eta entzuten duguna zalantzan jartzen dugu. Ezin dugu ziur egon zuk eta biok gauza bera ikusten dugula. Ikusten denak, benetan ematen digu errealitatearen irudi bat? Zerbait ikusten dugu, baina ez dakigu benetan zer den.

Kolapso sistemikoaren distopia-aldi honetan, gizakia gizabana-nako sortzaile gisa onartzeari dagokionez defizita dagoen aldi honetan, arimaren esperientzia bat proposatu nahi dugu, birsortzeko modu bat, askotan arrazoimenetik edo pentsamendu kartesiarretik haratago kokatzen diren intuizio sentikor eta hipersentikorrek munduari itzularazteko modu bat —gure urratsak errugabetasunean jartzen dituzten intuizioak—, eta hori da infinituki falta dena gure gizartean.

Oscar Gomez Matak eta Juan Lorientek osatutako «clown metafisiko» bikoteak sentikortasunaren bila jarraituko du sentikortasunaren azpian, baina oraingoan zerua izango da frogatu gabeko errealitate batzuk azalduko dizkigun protagonista.

Hoy en día, la confianza es un valor que nos falta cada vez más. Dudamos de lo que vemos y de lo que escuchamos. No podemos estar seguros que tú y yo vemos lo mismo. Lo que se deja ver, ¿nos da realmente una imagen de la realidad?

Vemos algo pero no sabemos realmente lo que es.

En este período de distopía de colapso sistémico, de déficit en cuanto al reconocimiento del ser humano como individuo creativo, queremos proponer una experiencia del alma, una manera de renacer, una forma de hacer revenir al mundo intuiciones sensibles e hipersensibles que muchas veces se sitúan más allá de la razón o del pensamiento cartesiano, que colocan nuestros pasos en la inocencia, y esto falta infinitamente en nuestra sociedad.

El dúo de «clowns metafísicos» formado por Oscar Gómez Mata y Juan Oriente continuará su búsqueda de lo sensible bajo lo sensible, pero esta vez el cielo será el protagonista que nos revelará algunas realidades no probadas.

Sorkuntza eta zuzendaritza / Concepción y dirección: Oscar Gómez Mata

Antzezleak / Intérpretes: Juan Oriente, Oscar Gómez Mata

Argiztapena / Iluminación: Leo García

Eszenografia / Escenografía: Vanessa Ferreira Vicente

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

JIM Aktual zikloaren abonamendua
Abono del ciclo JIM Aktual

70 min

15 €

La comedia de los errores

Producción del Festival Internacional de Teatro de Mérida y Pentación Espectáculos

azaroak 17 noviembre, 19:30



© Javier Naval

Ikusle maiteak. Ez al da, bada, hutsegitea galdera horien guztien erantzuna? Zer lirateke egia eta zuzentasuna, hutsegiterik ez balego? Existituko al lirateke halakotzat? Egia eta zuzentasuna existitzen dira gezurra eta hutsegitea ere badirelako, ez bailukete zentzurik aurkakoaren possibilitaterik ez balego. Izan ere, egia eta zuzentasuna hain dira lauak, hain dira aspergarriak... ez zaizue iruditzen?

Heriotza-sententzia bat da *La comedia de los errores* antzezlaren hasiera, baina azkenean dena festa bihurtuko da, hutsegite baten ondorioz. Hutsegite baten ondorioz, bikote-kidea alda dezakegu zuzen gaudelakoan, eta beste hutsegite baten ondorioz, kartzelan amai dezakegu zintzoak garelakoan. Hutsegiteetatik ikasten dugu, baina hutsegitea da hori pentsatzea, hutsegiterik ez egiteko asmoa badugu.

Espero dut Eskilo, Shakespeare eta Mikis Theodorakisen launtza izatea zeharkaldi honetan eta zuek, publiko maitea, festaz gozatzea.

Andrés Lima y Albert Boronat

Querido público. ¿No es, acaso, el error, la respuesta a todas esas preguntas? ¿Qué sería de la verdad y de lo correcto, si no fuese por el error? ¿Acaso existirían como tales? La verdad y lo correcto le deben su existencia a lo falso y al error, pues no tendría sentido enunciarlas como tales si no existiese la posibilidad de su contrario. Lo auténtico y lo correcto son siempre tan planos, tan...tan aburridos, ¿no les parece?

En *La comedia de los errores* empezamos con una sentencia de muerte y todo se convierte en una fiesta por error. Por error cambiamos de pareja creyendo que estamos en lo cierto y por error acabamos en la cárcel creyendo ser honestos. De los errores aprendemos, pero es un error pensarlo si aspiramos a no equivocarnos.

Espero que Esquilo, Shakespeare y Mikis Theodorakis, nos acompañen en esta travesía y que ustedes, querido público, disfruten de la fiesta.

Andrés Lima y Albert Boronat

Zuzendaritza / Dirección: Andrés Lima

Bertsioa / Versión: Albert Boronat

Antzezleak / Intérpretes: Pepón Nieto, Antonio Pagudo, Fernando Soto, Rulo Pardo, Avelino Piedad, Esteban Garrido

Eszenografia / Escenografía: Beatriz San JuanRodríguez

Argiztapena / Iluminación: Pedro Yagüe

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

100 min

18/12/6 €

© Javier Naval



Uz, el pueblo

Teatro Español y La Villaroel

azaroak 18 noviembre, 19:30

Uz, el pueblo, Gabriel Calderonek idatzia, umore beltzez jositako komedia liluragarria da, gure sinismenei eta horien mugei buruz hausnartzera bultzatzen gaituena. Izan ere, sinismen horiek muturrera eramanez gero, gauza absurdoak eta zoroak gerta daitezke, gure balio tradizionalenei buruz gogoeta eginaraziz. Poetika erabiliz umore oso beltzaren bidez, eta Bibliako mitoetan inspiratuta, urugaitar antzerkigileak astindu egingo gaitu, eta agerian utziko du zer egitera iristeko gai garen gure fedea edo maitasuna muturreraino eramatea erabakitzen dugunean, gure inguruan gertatzen denarekiko fanatiko, itsu eta bihozgabe bihurtzeraino.

Uz, el pueblo, escrita por Gabriel Calderón, es una fascinante comedia plagada de humor negro que nos induce a reflexionar acerca de nuestras creencias y sus límites que, llevados al extremo, generan situaciones que desembocan en el absurdo más delirante, haciendo que reflexionemos sobre nuestros valores más tradicionales. Utilizando la poética a través de un humor muy negro e inspirándose en los mitos bíblicos, el dramaturgo uruguayo nos zarandea dejando en evidencia hasta dónde somos capaces de llegar cuando decidimos llevar a la última expresión nuestra fe o nuestro amor, convirtiéndonos de este modo en fanáticos, ciegos e insensibles a lo que ocurre a nuestro alrededor.

Egilea / Autor Gabriel Calderón

Moldaketa eta zuzendaritza / Adaptación y dirección: Natalia Menéndez

Antzezleak / Intérpretes: José Luis Alcobendas, Julio Bohigas-Couto, Ángela Chica, Trinidad Iglesias / Rocío Calvo, Pepa Zaragoza, Ruth Núñez, Veki Velilla, Pepe Viyuela.

Argiztapen diseinua / Diseño de iluminación: Juan Gómez-Cornejo

Musika originalaren konposaketa / Composición música original: Mariano Marín

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

100 min

18/12/6 €



© Txus García

N'importe quoi?

Leandre Clown

azaroak 19 noviembre, 18:00

Kalean giltzak ari dira erortzen euritan.

Bost pailazok txirrina jotzen dute.

Bakardadeak sarraitatik ihes egiten du.

Umorea eta poesia atearen aurrean gurutzatzen dira.

Intimitate absurduaren, eromenaren eta barrearen inbasioa.

...

Ateak, zabalik, dantzan ari dira.

N'importe quoi? ordenarik, mugarik eta hitzik gabeko ikuskizuna da, eta dena da posible bertan.

2023ko Feten saria ikuskizun onenari.

En la calle llueven llaves.

Cinco payasos llaman al timbre.

La soledad se escapa por el ojo de la cerradura.

El humor y la poesía se cruzan en el umbral de la puerta.

Una invasión de absurda intimidad, de locura y de risas.

...

Las puertas, abiertas, bailan.

N'importe quoi? es un espectáculo sin orden, sin límites, sin palabras, donde todo es posible.

Premio Feten 2023 al mejor espectáculo.

Testurik ez / Sin texto

Zuzendaritza artistikoa / Dirección artística: Leandre Ribera

Antzezleak / Intérpretes: Andreu Sans, Cristina Solé, Laura Miralbés, Leandre Ribera, Pere Hosta

Eszenografia / Escenografía: Txesca Salvà

ekoizpen teknikoa eta argiztapen diseinua / P roducción técnica y diseño de luces: Marco Rubio

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako ikuskizunen abonamendua
Abono espectáculos en familia

Adina / Edad: 6 urtetik gora / A partir de 6 años

70 min

6 €



© Merwelene Van Der Merwe

Re:Creation (Big Five Oh!)

(Estrenaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Pilobolus nazioarteko dantza konpainia / Compañía internacional de danza Pilobolus (Estatu Batuak / Estados Unidos)

azaroak 24 noviembre, 19:30

50 urte betetzean, Pilobolus konpainia estatubatuarrak atzera begiratu eta *Big Five-Oh!* aurkeztu du, bere bost pieza gogoratuenen sorta bat, ikuspegi berrituarekin.

Pilobolus nazioarteko dantza konpainia ospetsua da. 50 urteko ibilbidean, gorputzaren gaitasun fisikoak muturrera eraman ditu, haren edertasuna eta boterea aztertuz.

Konpainiak Broadwayn, Oscar sariaren banaketan eta Olinpiar Jokoetan dantzatu du. 120 dantza-obra baino gehiagok osatzen dute bere sormen-funtsa. Urtero 300.000 lagunetik gorako audientzia izaten du.

Besteak beste, Grammy sarietarako izendapen bat, Primetime Emmy sari bat eta Canneseko Sormenaren Nazioarteko Jaialdiko hainbat Lions sari jaso ditu.

Al cumplir 50 años, la compañía estadounidense Pilobolus echa la vista atrás y presenta *Big Five-Oh!*, una serie de cinco de sus piezas más recordadas y con una visión renovada.

Pilobolus es una compañía de danza de renombre internacional. En sus 50 años de trayectoria ha llevado al límite las capacidades físicas del cuerpo, explorando su belleza y su poder.

La compañía ha actuado en Broadway, en la entrega de los premios Oscar y en los Juegos Olímpicos. Más de 120 obras de danza componen su fondo creativo. Cada año llega a una audiencia de más de 300.000 personas.

Entre sus reconocimientos destacan una nominación a los premios Grammy, un premio Primetime Emmy y varios premios Lions en el Festival Internacional de la Creatividad de Cannes.

Zuzendaritza artistikoa / Dirección artística: Renée Jaworski, Matt Kent

Dantza / Danza: Nathaniel Buchsbaum, Quincy Ellis, Marlon Feliz, Hannah Klinkman, Paul Liu, Zack Weiss

Zuzendaritza orokorra / Dirección general: Anna Bate, Kirsten Leon

Zuzendaritza teknikoa / Dirección técnica: Max Jabara

Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

90 min

21/15 €



© Javier Naval

Romeo y Julieta despiertan...

Entrecajas Producciones

azaroak 25 noviembre, 19:30

Zergatik kontatu berriro negarrenez Romeo eta Julietaren tragedia?

Gaur arte gure interesa bi neraberren arteko maitasun istorioari zor zitzaion. Gaztaroa mota guztietako emozioak, eta emozioak ez direnak, saltzeko bide indartsua da.

Baina, zergatik dago maitasun grinatsua soilik gazteentzat gordeta?

Romeo eta Julietaren gure bertsioan adina kezkatu behar ez gaituen zenbaki abstraktu bat baino ez dela kontatzen dugu. Romeok 80 urte ditu eta Julietak ia 70; adinak ez die mugarik jartzen, tira, agian oroimena edo arintasuna apur bat moteltzen die, baina ez emozioak eta bizitzeko gogoia.

Romeo eta Julieta gutako bakoitzak barruan daramagun pertsonaia dira, duela urte asko pozoitu eta hilobi heze eta ilun batean sartu ginenak. Haiek irakatsiko digute nola esnatu eta ilunpetik salbatu.

Maitasuna eta inspirazioa ez baitaude soilik gazteentzat gordeta!

Rafael Sánchez

¿Por qué volver a contar por enésima vez la tragedia de Romeo y Julieta?

Hasta hoy nuestro interés solo se debía a la historia de amor entre dos adolescentes. La juventud es un poderoso vehículo para vendernos toda clase de emociones y no solo emociones. ¿Pero, por qué el amor apasionado sólo está reservado para la juventud?

En nuestra versión de Romeo y Julieta contamos que la edad solo es un número abstracto que no nos debe preocupar. Romeo tiene 80 años y Julieta casi 70, la edad no les pone límites, bueno quizás les frena un poquito la memoria o la agilidad, pero no las emociones y las ganas de vivir.

Romeo y Julieta son personajes que cada uno de nosotros llevamos dentro y que hace muchos años nos envenenamos y nos metimos en una tumba húmeda y oscura. Ellos nos enseñarán como despertarlos y salvarlos de la oscuridad.

¿Por que el amor y la inspiración no solo están reservados para la juventud!

Rafael Sánchez

Zuzendaritza / Dirección: Rafael Sánchez

Antzezleak / Intérpretes: Ana Belén, Jesús Noguero

Musikariak eta antzezleak/ Músicos e intérpretes: Irene Rouco (violonchelo), Jose Luis Torriko (gitarra/guitarra), David San José

Egilea / Autor: Eberhard Petschinka

Itzulpen-lana / Traducción: Luis Carlos Mateo Ruiz

Argiztapena / Iluminación: Carlos Marquerie

Espazio eszenikoa eta jantziak / Espacio escénico y vestuario: María Abad

Emanaldi irisgarria, ikusmen- eta entzumen-desgaitasuna duten pertsonentzat egokia.

Función accesible para personas sordas y con baja visión.

+info: Principal Antzokiaren leihatilan, 945 161045 telefonoan.

+info: taquilla del Teatro Principal, teléfono 945 161045.

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

90 min

24/18/12 €

A black folding chair is positioned in the center of an empty theater. The theater has multiple tiers of red seats and ornate, gold-colored architectural details on the walls and ceiling. A large, bright circular light fixture is visible in the upper center of the frame. The text is overlaid in the center of the image.

**ANTZERKIA
ZABALTZEN
TEATRO
ABIERTO**

Teatro Abierto/Antzerkia Zabalzen atal bateranoa da Nazioarteko Antzerki Jaialdian, eta antzetzte arteekin lotutako jarduera paraleloak eta eztabaidatu, hausnartu, sortu, espermentatu, ikasi eta esperientziak eta ezagutza trukatzeko espazioak biltzen ditu.

Gaur egun, inoiz baino beharrezkoagoa da ikuskizunen eskaintza horrelako jarduerekin osatzea. Jarduera horien helburua da elkarrekin egotea, partekatzea, loturak sortzea eta kultura eszenikorako testuinguru egokiak sortzea.

2023an, ekintza hauek eskainiko ditu Jaialdiak Antzerkia Zabalzen atalaren barruan:

HAURTXOAK PROIEKTUA HAZIARABA IN THE MAPPING JAIALDIA

Aurtengo edizioan, proiektu honek lau proposamen eszeniko eskainiko dizkie familiei eta haur txikiei. Lan horiek jaialdiaren ezaguarri eusten diete, eta arte-lengoaiak hurbiletik ikustera eta esperientzia errepikaezinez gozatzea gonbidatzen. Lantegi bat ere izango dugu: Kutxak Askatu/Adopta una caja en tu familia.

Oso proposamen berezia da familientzat, non hurbiltasunak eta dantzaren, antzerkiaren eta irudien magiak zentzumenak esnatuko baititu, eta esperientzia zoragarri eta errepikaezinak sortuko.

OFF LOKAL

Jaialdiak tokiko sorkuntza eszenikoari ematen dion garrantziaren erakusgarri, atal honek tokiko artistek ezohiko espazioetan antzetzeko sortutako pieza eszenikoak proposatzen ditu. Ikusleak abiapuntu batean biltzen dira, eta leku ezezagunetatik doan eta sorpresaz beteta dagoen ezusteko ibilbide eszeniko batean berrera abiatzen dira. 2023an, hiru piezak osatuko dute programa.

TOPAKETAK TALDE ARTISTIKOAREKIN

Jaialdian ohikoa den bezala, ikusleek talde artistikoekin topatzeko aukera izango dute Principal antzokiko anbiguan, lanen antzezpeneren ondoren. Gasteizko Eszena-Arte tailerrak (TAE) dinamizatuko ditu saioak.

[MASA]

Arte-komunitatearentzako topaketa- eta prestakuntza-gunea. Ekintza berria da Jaialdiaren 2023ko edizioan, eta bertako artisten eta Jaialdian parte hartuko duten artisten artean sorkuntza eszenikoko praktika inspiratzaileak partekatzea proposatzen du. Iara Solanok koordinatuko du.

Teatro abierto/Antzerkia zabalzen es una sección veterana del Festival Internacional de Teatro que contempla actividades paralelas, espacios de debate, reflexión, creación, experimentación y formación, de intercambio de experiencias y conocimiento, en torno a las artes escénicas.

Hoy en día se hace más necesario que nunca complementar la oferta de espectáculos con este tipo de actividades que tienen por objetivo encontrarnos, compartir, crear vínculos y generar contextos propicios para la cultura escénica.

En 2023 éstas son las acciones que ofrece el Festival dentro de Teatro Abierto/Antzerkia Zabalzen:

PROYECTO BEBÉS FESTIVAL HAZIARABA IN THE MAPPING

Este proyecto ofrece en esta edición cuatro propuestas escénicas para la familia y la pequeña infancia. Estos trabajos mantienen las señas de identidad de este festival que invita a contemplar de cerca los lenguajes artísticos y a disfrutar de experiencias irrepetibles. Así mismo, contaremos con un taller: Kutxak Askatu/Adopta una caja en tu familia.

Una propuesta muy especial para las familias, en las que la cercanía y la magia de lenguajes como la danza, el teatro o las imágenes constituyen una experiencia maravillosa e irrepetible para despertar los sentidos.

OFF LOKAL

Muestra de la importancia que este certamen concede al apoyo a la creación escénica local, esta sección propone tres piezas escénicas creadas por artistas locales para ser representadas en espacios no convencionales. El público es congregado en un punto de partida e inicia un recorrido escénico inédito, repleto de sorpresas por lugares desconocidos. En 2023, serán tres las piezas que conforman el programa.

ENCUENTROS CON EL EQUIPO ARTÍSTICO

Como es habitual, se propone el encuentro entre el público y los equipos artísticos tras la representación en el ambigü. Dinamiza las sesiones el Taller de Artes Escénicas de Vitoria-Gasteiz, TAE.

[MASA]

Espacio de encuentro y formación para la comunidad artística, esta acción, novedosa en la edición 2023 del Festival, propone compartir entre artistas locales y artistas programados en el Festival prácticas de creación escénica inspiradoras. Coordina Iara Solano.



HAURTXOAK PROIEKTUA /
PROYECTO BEBÉS

FESTIVAL HAZIARABA IN
THE MAPPING

Lorategian

Teatro Paraíso

azaroak 25 de noviembre, 12:30 / 18:30 (euskaraz / en euskera)



Emakume bat lorategian jarrita, ametsetan. Gizon bat etorri eta bidaia bat egitera gonbidatuko du, irudien munduan barrena. Bien artean, arbola artean dagoen oihala jasoko dute; oihala orrialde zuri bihurtuko da, irudiak sortzeko eta aldatzeko...

Adinik txikienetik, haurrak irudien munduan murgildurik bizi dira, nahiz eta gehienetan modu pasiboan izan. Gure lorategian antzerkia, bideoa, itzalak eta marrazkia nahasten dira, haurrei ikuste-esperientzia ludiko eta aktiboa aukeran jartzeko asmotan.

Una mujer sentada en su jardín, sueña. Un hombre llega y la invita a un viaje por el mundo de las imágenes. Juntos descubren una tela entre los árboles que se convierte en una página en blanco para crear y transformar las imágenes...

Desde la más tierna edad, los niños y niñas están inmersos en el mundo de las imágenes, aunque la mayoría de las veces de una forma pasiva. En nuestro jardín se mezclan el teatro, el vídeo, las sombras y los dibujos, para proponer a los pequeños/as una experiencia visual lúdica y activa.

Egileak / Autores: Charlotte Fallon, Marc Cerfontaine
Zuzendaritza / Dirección: Charlotte Fallon
Antzezleak / Intérpretes: Rosa A. Gracia, Tomás Fdez. Alonso
Esenografia/Escenografía: Elisabeth Schnell
Musika / Música: Olivier Bilquin

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 3 urte bitartean / de 1 a 3 años

Leku mugatuak / Aforo limitado

35 min

12 € (heldu bat + haur bat / personas adulta + menor)

Lantegia / Taller: Kutzak Askatu, adopta una caja en tu familia

Teatro Paraíso

azaroak 25 de noviembre, 11:00 (gaztelaniaz / en castellano) / 17:00 (euskaraz / en euskera)

Familiekin batera antzezteko proposamena, Europa Sortzailea programak bultzatutako Sense Off Sharing proiektuaren barruan.

Kutzak jolasteko elementu unibertsala dira, eta hurrek eta nagusiek beren irudimena elkarrekin garatzea eta sormena sustatzea ahalbidetzen duen material eszenikoa. Kutxen esplorazioaz, esperimantazioaz eta eraldaketaz gain, dramatizazio indibidual eta kolektiborako egoera ugari sustatuko dira.

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Maitane Goñi
Lorategian ikuskizunaren aurreko lantegia. Lorategian ikuskizunerako sarrera eduki behar da.

Taller previo al espectáculo Lorategian. Es necesario tener entrada para Lorategian.

Gonbidapenak leihatilan iralaren 28tik aurrera. / Invitaciones en taquilla a partir del 28 de septiembre

Propuesta de práctica escénica con las familias, que se inscribe en el proyecto Sense Off Sharing de Europa Creativa.

Las cajas son un elemento de juego universal, también un material escénico que posibilita que pequeños/as y grandes desarrollen juntos su imaginación y potencien su creatividad. Además, de la exploración, experimentación y transformación de las cajas, se favorecerán múltiples situaciones de dramatización individual y colectiva.

Lakuako Gizarte Etxea / Centro Cívico Lakua

Adina / Edad: 1 eta 4 urte bitartean / de 1 a 4 años

Leku mugatuak / Aforo limitado Aforo: 15 haur + 15 heldu saio bakoitzeko / 15 niños + 15 adultos por sesión.

60 min



Casa

La Baracca Teatre (Italia)

azaroak 26 de noviembre, 12:30 / 18:30

Etxe bat. Ni neu naizen tokia.

Etxe bat: babesteko aterpe bat, jateko, dutxatzeko eta lo egiteko leku bat, bizitzeko eta esperientziak partekatzeko toki bat.

“Bestea” hartzeko espazio intimoa.

Asmatua eta eraikia izatea espero duen etxea, ni aldatzen naizen aldi berean aldatzen den tokia.

Kanpoan dagoenaren bila irteteko tokia eta behin eta berriz bertara itzultzeko tokia.

Casak topo egiten duten, elkar ezagutzen hasten diren eta eraikitzen duten heldu eta haur baten istorio oniriko bat kontatzen digu. Eraikuntza jolas bihurtzen da, eta jolasean, pixkanaka, istorio bat eraikitzen da, egitura bat, aterpe bat, etxe bat. Bazueta, bi pertsonaien rolak alderantzikatu egiten dira: heldu itxurak egiten dituzte, eta berrito haur bilakatzen dira, hunkitze-ko eta eguneroko geometriekin harritzeko.

Una casa. Un lugar donde yo soy yo.

Una casa: un techo donde resguardarse, un lugar donde comer, ducharse y dormir; un lugar en el que vivir y compartir experiencias.

Un espacio íntimo en el que acoger “al otro”.

Una casa que espera ser inventada y construida, un lugar que cambia a la vez que yo cambio.

Un lugar del que salir en busca de aquello que hay fuera y un sitio al que volver una y otra vez.

Casa nos cuenta una historia onírica de un adulto y un niño que se encuentran, empiezan a conocerse y construyen. La construcción se convierte en un juego, y en el juego, poco a poco, se construye una historia, una estructura, un techo, una casa. Los papeles de los dos personajes a veces se invierten: haciéndose pasar por adultos y volviendo a ser niños para emocionarse y sorprenderse con las geometrías del día a día.

Egilea / Autor: Andrea Buzzetti, Bruno Cappagli, Carlotta Zini
Zuzendaritza / Dirección: Bruno Cappagli
Antzezleak / Intérpretes: Andrea Buzzetti, Carlotta Zini
Jantziak / Vestuario: Andrea Buzzetti, Bruno Cappagli, Carlotta Zini

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 4 urte bitartean / de 1 a 4 años

Leku mugatuak / Aforo limitado

35 min

12 € (heldu bat + haur bat / persona adulta + menor)



La fregona de Monsieur Mutt

MA Compagnie (Frantzia/Francia)

abenduak 2 diciembre, 12:30 / 18:30

Igurtzi, leundu, garbitu, txoko batean itxaron; askotan bakarrik edo erratzaren ondoan... Mutt lanbasaren bizitzaz ari gara.

Baina nahikoa izango da pauso bat aurrera ematea, dantzaldi bat berarekin egitea, eta hor izango dugu Giocondaren edo Nijinski handiaren laguna. Irristatu egiten da, salto egiten du, gurekin jolasten da, airean bakarrik biratzen du aztikeriaz, gelditu egiten da, zain egoten da... zain izaten dugu oraindik beste dantza batzuk asmatzeko itxaropenarekin.

Artea nonahi aurki daiteke. Nahikoa da alboratzea, begirada apur bat desberdina izatea, gauzak bere lekuan gera ez daitezten. Haurrak ikusle aktibo izango dira, haur bakoitzak parte hartu ahal izango duen aldi baterako lan baten konplize.

2022ko Feten saria dantza lehen haurtzarora hurbiltzeko ikusizun onenari.

Frotar, pulir, limpiar, esperar en un rincón; a menudo sola o al lado de la escoba... se trata de la vida de la fregona Mutt.

Pero bastará un paso al frente, un baile con ella, y ahí tenemos a la compañera de la Gioconda o del gran Nijinski. Se desliza, salta, juega con nosotros, gira en el aire sola como por arte de magia, se detiene, espera... nos espera con la esperanza de inventar aún otros bailes.

El arte puede encontrarse en todas partes. Basta con dar un paso al lado, una mirada un poco diferente, para que las cosas no se queden en su sitio. Las niñas y niños y serán incluidos como espectadores activos, cómplices de una obra efímera de la que cada niño y niña podrá formar parte.

Premio Feten 2022 al mejor espectáculo de aproximación de la danza a la primera infancia.

Testurik ez / Sin texto

Koreografia, antzezlea / Coreografía, intérprete: Marc Lacourt
Argiztapena eta soinua / Luz y sonido: Pauline Valentín

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 4 urte bitartean / de 1 a 4 años

Leku mugatuak / Aforo limitado

35 min

12 € (heldu bat + haur bat / persona adulta + menor)

OFF LOKAL

azaroak 23, 24, 25 y 26 noviembre

Ordutegiak / Horarios:

19:00 (lehenengo emanaldia / primer pase) /

19:30 (bigarren emanaldia / segundo pase)

Topalekua / Punto de encuentro

San Prudentzio 29 kalea, Teatro Principal Antzokiaren aurrean.

Calle San Prudencio 29, frente al Teatro Principal Antzokia

Taldeak / Grupos:

Proyecto Larrua

Mary Zurbano (Kuku Bazar)

Ékoma teatro

90 min

Prezioa / Precio 15€

Leku mugatua / Aforo limitado



Shot the target

Proyecto Larrua

Beti mugitzen gara! Eten egiten gaituzte, baina mugitu egiten gara...

Hitz egiten dugu, elkarrizketa etenak...

Deseraiki egiten gara, itxuragabetu, gure forma naturalak aldatu... Mugitu egiten gara!

Norberarekiko eta norberaren gorputzarekiko gatazkatik bakera. Hori ukatzetik baieztatzerara eta onartzera... Mugitu egiten gara!

Mugitzen ari diren gure bizitza propioen mapak eta paisaiak gara. Gure mezuen kanala izateko modua bilatzen dugu, hartzaile bat, jomuga bat, xede bat edo helburu bat bilatuz.

¡Siempre nos movemos! nos interrumpen y sin embargo nos movemos...

Dialogamos, conversaciones entrecortadas...

Nos deconstruimos, deformamos, variamos nuestras formas naturales... ¡Nos movemos!

Desde el conflicto a la paz con uno mismo y su cuerpo. Desde la negación a la afirmación y aceptación del mismo... ¡Nos movemos!

Somos mapas y paisajes de nuestras propias vidas en movimiento. Buscamos nuestra manera de ser el canal de nuestros mensajes en la búsqueda de un receptor, una meta, un fin o una diana.

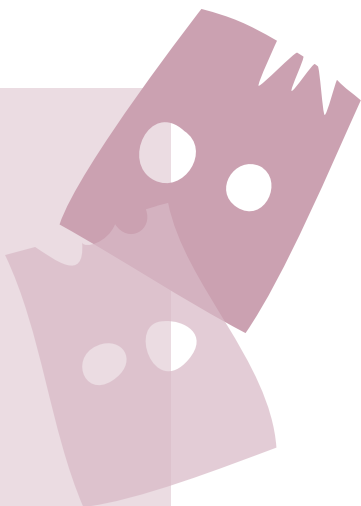
Talde artistikoa / Equipo artístico.

Koreografia / Coreografía: Jordi Vilaseca

Antzezleak / Intérpretes: Aritz López y Jordi Vilaseca

Musika / Música: Luis Miguel Cobo

Jantziak / Vestuario: Xavier Mújika





Pez de luz

Mary Zurbano (Kuku Bazar)

Nola irten arrainontzitik itsaso zabalera!

Clarak olatuak ditu bularretan, hegoak edoskitzen dizkioten olatuak. Clarak itsasoak bezalako ametsak ditu; eskutxo erregutzailaz betetako itsasoak, mihiaren azpian gatz eta ahanztura zaporea uzten diotenak. Hondoratze bakoitzean, ur gainean daude, bata bestearen aldamenean, arrainaren negarra eta bere sukar ileak.

Hura gatza bezain zuria zen, izaki iheskorra, ia gardena; argi-hari hauskor bati gaizki lotutako arraina. Orain, itsaso osoa haren barruan dago, Clararen kanpoan.

Eta emakumea erotu egin zen/arrain bat izan zuelako. / Eta jakin zuelako maitatzen / hasi zen erabat erotzen.

¡Cómo salir de la pecera al mar abierto!

Clara tiene olas en los pechos, olas que le maman sus alas. Clara, tiene sueños como mares; mares llenos de manitas suplicantes que le dejan un regusto a sal y a olvido bajo la lengua. En cada naufragio, el llanto del pez flota junto a sus cabellos de fiebre.

Él era blanco como sal, él era un ser escurridizo, casi transparente; un pez mal atado a un frágil hilo de luz. Ahora, todo el mar es dentro de él; fuera de ella.

Y se volvió loca la mujer / porque tuvo un pez. / Y porque supo amar / se volvió loca de atar.

Talde artistikoa / Equipo artístico

Testua / Texto: Mary Zurbano

Zuzendaritza / Dirección: Carmen San Esteban

Antzezlea / Intérprete: Mary Zurbano

Mugimendua / Movimiento: Marina Ruiz

Musika / Música: Sheila Blanco

Un peu de mélancolie Ékoma Teatro

Homo laborensa, errendimendu-gizartea, laneko autoesplotazioa eta happykrazia. Bizi-nekea, buruko gaixotasunak eta arimaren bihotzekoak. Sei koadro eta epilogo bat. Bi pertsonaia eta malenkonia pixka bat.

El homo laborens, la sociedad de rendimiento, la auto-explotación laboral y la happycrazia. El cansancio vital, las enfermedades mentales y los infartos del alma. Seis cuadros y un epilogo. Dos personajes y un poco de melancolía.

Talde artistikoa / Equipo artístico

Antzezleak / Intérpretes: Aitor Pérez, Javier Liñera

Dramaturgia: Javier Liñera, Aitor Pérez

Zuzendaritza / Dirección: Aitor Pérez



TOPAKETAK TALDE ARTISTIKOAREKIN ENCUENTROS CON EL EQUIPO ARTÍSTICO

Antzezpena bukatutakoan / Al finalizar la representación.

Supernormales, urriak 8 octubre

Ana contra la muerte, urriak 25 octubre

Bidaia, azaroak 4 noviembre

Topaketa hauek Vitoria-Gasteizko Eszena Arte Tailerrak (EAT) dinamizatuak izango dira.

Gonbidapenak lehiatilan irailaren 28tik aurrera.

Estos encuentros estarán dinamizados por el TAE, Taller de Artes Escénicas de Vitoria-Gasteiz.

Invitaciones en taquilla a partir del 28 de septiembre

[MASA]

Komisarioa/ Comisaria: iara Solano

urriak 19 octubre, Marina Otero, Carlos Tuñón

azaroak 16 noviembre, Óscar Gómez Mata, Jana Pacheco



Fisikan, masa gorputz baten inertzia edo mugimendu-aldaketaren aurkako erresistentzia adierazten duen materiaren propietatea da. Eta, hain zuzen ere, aldaketaren aurkako erresistentzia horren aurka agertzen eta errebelatzen da [MASA], pasibotasunaren, erreflexibitate ezaren eta sorkuntza eta erakustaldi eszenikoa mugatzen eta menderatzen saiatzen diren logika arbuigarrien aurkako borroka keinu batean. [MASA]-k tokiko sortzaileen parte-hartzea bilatzen du, sortu berriena zein finkatuta daudenena, esperientziak partekatuzko topagune bat sortzeko, eta, bertatik, agertoki pluralago, jasangarriago eta desiragarriagoetara proiektatzeko.

iara Solanok Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdirako diseinatu eta koordinatutako saio horietan, Jaialdian programatutako sortzaileak eta bereziki gonbidatutako beste profesional batzuk aurkituko ditugu. Talde-dinamiketan parte hartzeaz gain, gonbidatutako profesionalekin partekatu ahal izango duzue zure proiektua, eta horiek gogoeta baliotsuak egingo dizkizute proiektua garatzeko.

Datak / Fechas:

Jueves 19 de octubre, con Marina Otero y Carlos Tuñón.

Jueves 16 de noviembre, con Óscar Gómez Mata y Jana Pacheco.

Orduetgia / Horario: 11:00 – 19:00

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco. CC Hegoalde

Leku mugatua / Aforo limitado.

Izen-ematea / Inscripción: 15€ egun bakoitzeko / por día.

Izena eman dezakezu aukeratutako egunean (15€) edo bi egunetan (30€) / Posibilidad de inscribirse en el día elegido (15€) o en los dos días (30€).

En física, la masa es la propiedad de la materia que expresa la inercia, o la resistencia al cambio de movimiento de un cuerpo. Y es precisamente contra esa resistencia al cambio contra la que aparece y se revela [MASA], en un gesto de combate contra la pasividad, contra la falta de reflexividad, y contra las lógicas indeseables que tratan de encorsetar y dominar la creación y la exhibición escénica. [MASA] busca la participación de creadores locales, tanto emergentes como consolidados, para crear un espacio de encuentro en el que compartir experiencias y desde donde proyectarnos hacia escenarios más plurales, sostenibles y deseables.

En estas sesiones diseñadas y coordinadas por iara Solano para el Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz, nos encontraremos con creadores programados en el Festival y con otros profesionales invitados especialmente. Además de participar en las dinámicas grupales, podrás compartir tu proyecto con los profesionales invitados, quienes te aportarán valiosas reflexiones para su desarrollo.

Izen-emateak bazkaria eta egun horretako emanaldirako sarrera barne hartzen ditu.

La inscripción incluye la comida y la entrada a la función programada al final de la jornada.

Informazio gehiago irailaren 11etik aurrera

www.principalantzokia.org web orrialdean.

Más información a partir del 11 de septiembre en

www.principalantzokia.org



Martha Graham

© Pictorial Press; courtesy of Martha Graham Resources

SARREREN SALMENTA

ABONAMENDUAK (leihatilak, telefonoa, Internet)

Leihatiletan eta telefono bidez:

Irailaren 21ean, 10:00etatik 13:00etara, eta 17:30etik 19:30era.

Irailaren 22, 17:30etik 19:30era.

Irailaren 23an, 11:30etik 13:30era.

Online salmenta: irailaren 21ean hasiko da, 10:00etan.

Irailaren 24an, online bakarrik.

ABONAMENDU IREKIAK: ORDUTEGI BEREZIA (hitzordua eskatu behar da*)

Irailaren 26an 10:00etatik 19:30era. Soilik leihatiletan eta telefonoz.

Irailaren 27an 10:00etatik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era. Soilik leihatiletan eta telefonoz.

* Telefonoz hitzordua eskatzeko ordutegiak (945 161045):

Irailaren 13tik aurrera, 945 16 10 45 telefonoan, 10:00etatik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era.

Irailaren 14tik aurrera 17:30etik 19:30era erabilgarritasuna agortu arte.

* Internet bidezko hitzordua eskatzeko ordutegiak, www.principalantzokia.org helbidearen bidez:

Irailaren 13tik aurrera 10:00etatik aurrera, erabilgarritasuna agortu arte.

SALMENTA HASIERA: ORDUTEGI BEREZIA

Irailaren 28an.

Principal Antzokiko leihatiletan eta telefonoz 10:00etatik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era.

Online salmenta 10:00etan hasiko da.

Irailaren 29tik aurrera, ohiko ordutegi eta kanaletan.

SALTOKIAK

Principal Antzokiko leihatiletan Udal Antzoki Sareko Ikuskizun guztietarako salmenta.

- Asteartetik ostiralera jaiegunetan izan ezik, 17:30etik 19:30era.
- Larunbatetan, 11: 30etik 13: 30era.
- Ikuskizun bakoitza hasi baino BI ORDU LEHENAGO.
- Txanda-zenbakia eskura daiteke leihatila ireki 30 minutu baino lehen.

Hegoalde, Lakua eta Ibaiondo Gizarte etxeetako leihatiletan

Irailaren 29tik aurrera.

- Jesús Ibáñez de Matauco (Hegoalde G.E.), Federico García Lorca (Lakua G.E.) eta Félix Petite (Ibaiondo G.E.) antzokietako ikuskizunetarako ordutegia: 10:00etatik 19:30era.

Telefonoz: 945 161 045, kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian

Internet bidez: www.principalantzokia.org

DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke, ikuskizun bakoitzean zehazten dira dagozkion salbuespenak.

Aretora sartzeraoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.

Langabetuek: % 25

65 urtetik gorakoek: % 20

30 urtetik beherakoek: % 50

Familia ugariak: % 20 / * % 50 (Haurtxoak proiektu eta Familiarentzako ikuskizunak)

Abonu irekia: 4 edo 5 ikuskizunen erosketarekin % 15 eta 6 ikuskizunetik gora % 20a. (leihatiletan edo telefonoz)

Taldeentzako deskontuak: Principal Antzokiko leihatilan kontsultatu.

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira.

Persona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago ere.

VENTA DE ENTRADAS

ABONOS (taquillas, teléfono, Internet)

Taquilla y teléfono:

21 de septiembre, de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.

22 de septiembre, de 17:30 a 19:30.

23 de septiembre, de 11:30 a 13:30

Venta online: a partir del **21 de septiembre** a las 10:00 h

24 de septiembre, solo online.

HORARIO ESPECIAL PARA LA COMPRA ABONOS ABIERTOS (Requiere solicitar cita previa*)

26 de septiembre, de 10:00 a 19:30. Solo en la taquilla del Teatro Principal y por teléfono.

27 de septiembre, de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30. Solo en la taquilla del Teatro Principal y por teléfono.

* Horarios para solicitar cita previa por teléfono:

Desde el día 13 de septiembre en el teléfono 945 16 10 45 en el horario de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.

A partir del día 14 de septiembre en el horario habitual de taquilla hasta agotar disponibilidad.

* Horarios para solicitar cita previa por Internet (www.principalantzokia.org)

Desde el día 13 de septiembre a las 10:00, hasta agotar disponibilidad.

HORARIO ESPECIAL INICIO DE VENTA DE ENTRADAS

28 de septiembre.

Teatro Principal. Horario de taquilla y teléfono: de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.

A partir del 29 de septiembre en los horarios y canales habituales.

PUNTOS DE VENTA

En las taquillas del Teatro Principal Antzokia.

Venta de todos los espectáculos de la Red Municipal de Teatros

- De martes a viernes (excepto festivos), de 17:30 a 19:30.

- Los sábados 11:30 a 13:30 .

- DOS HORAS antes del inicio de cada espectáculo.

- Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla.

En las taquillas de los Centros Cívicos Hegoalde, Lakua e Ibaiondo

A partir del 29 de septiembre.

Venta de los espectáculos de los teatros Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia (C.C. Hegoalde), Teatro Federico García Lorca Antzokia (C.C.Lakua) y del Teatro Félix Petite Antzokia (C.C.Ibaiondo): de 10:00 a 19:30.

Por teléfono: 945 161 045, con tarjeta de crédito, en horario habitual de taquilla.

En internet: www.principalantzokia.org

DESCUENTOS

Es posible acogerse a los siguientes descuentos, las excepciones se indican en el espectáculo correspondiente y deberán justificarse a la entrada al teatro.

Desempleados/as: 25%

Mayores de 65 años: 20%

Menores de 30 años: 50%

Familias numerosas: 20% / * 50% en Proyecto Bebés y Espectáculos en familia

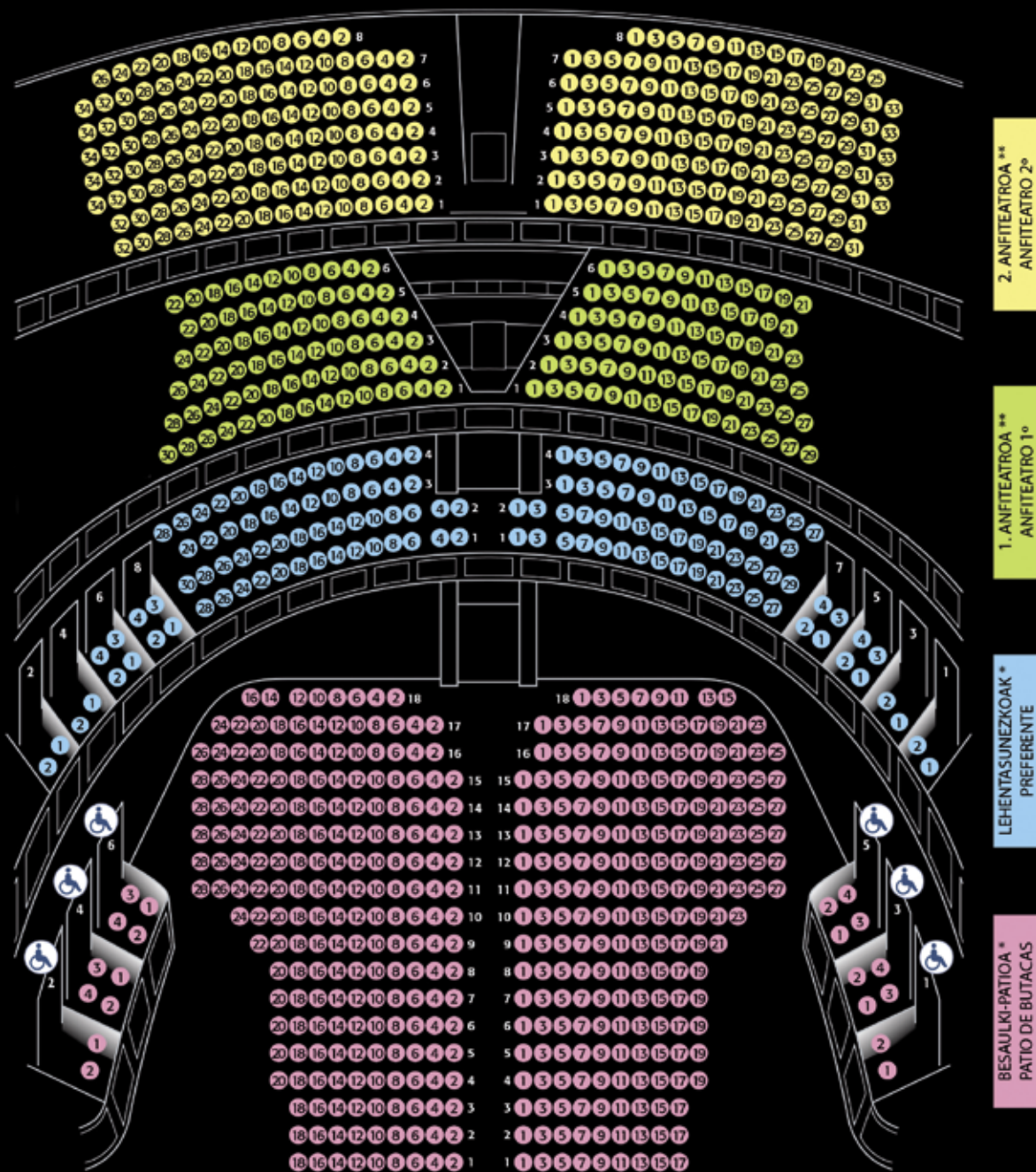
Abonos abiertos: 4 o 5 espectáculos 15%, y a partir de 6 espectáculos 20% (solo en taquilla y por teléfono)

Descuentos de grupo: Consultar en la taquilla del Teatro Principal Antzokia.

Descuentos aplicables por Internet

Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.

	Ikuskizuna Espectáculo	Prezioak Precios				Deskontuak Descuentos
Teatro Principal Antzokia. Antzerki abonamendua / Abono teatro: 147/100/54 €						
urriak 5 octubre	La vida es sueño Compañía Nacional de Teatro Clásico	18	18	12	6	Bai / Sí
Urriak 7 octubre	Supernormales Centro Dramático Nacional	18	18			Bai / Sí
urriak 11 octubre	Cielos Barco Pirata	18	18	12	6	Bai / Sí
urriak 13 octubre	La voluntad de creer Buxman Producciones	18	18	12	6	Bai / Sí
urriak 31 octubre	La obra Grupo Marea	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 2 noviembre	Prima Facie Producciones Teatrales Contemporáneas	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 9 noviembre	La isla del aire Focus	24	24	18	12	Bai / Sí
azaroak 10 noviembre	Federico García Mediterránea y Festival Grec	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 17 noviembre	La comedia de los errores Festival Internacional de Teatro de Mérida, Pentación	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 18 noviembre	UZ: el pueblo Teatro Español y La Villaroel	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 25 noviembre	Romeo y Julieta despiertan Entrecajas Producciones	24	24	18	12	Bai / Sí
Teatro Principal Antzokia. Euskarazko ikuskizunen abonamendua / Abono espectáculos en euskera: 23 €						
urriak 18 octubre	Familia sarekada Vaiven Teatroa	15	15	15	15	Bai / Sí
azaroak 4 noviembre	Bidaia Hika Teatroa	18	18	18	18	Bai / Sí
Teatro Principal Antzokia. Dantza abonamendua / Abono danza: 42/29 €						
urriak 21 octubre	Martha Graham Dance Company	21	21	15	15	Bai / Sí
urriak 27 octubre	Cristiana Morganti: Jessica & me Il Funaro - Pistoia	18	18	12	12	Bai / Sí
azaroak 24 noviembre	Big Five Oh! Compañía Internacional de Danza Pilobolus	21	21	15	15	Bai / Sí
Teatro Principal Antzokia. Familiarentzako ikuskizunen abonamendua / Abono espectáculos en familia: 16 €						
urriak 22 octubre	Estación Paraíso La Maquiné	6	6	6		Ez / No *
azaroak 5 noviembre	Gap of 42 Compañía de Cirque Chris-Iris	6	6	6		Ez / No *
azaroak 12 noviembre	Kutxa artean Teatro Paraíso	6	6	6		Ez / No *
azaroak 19 noviembre	N'importe quoi? Leandre Clown	6	6	6		Ez / No *



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEN KOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.

** Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.

Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira. (Ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahaliko ditu)

Los palcos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

urriak 8	Supernormales Centro Dramático Nacional	18	18		Bai / Sí
urriak 25 octubre	Ana contra la muerte Gabriel Calderón	18	18	12	Bai / Sí
urriak 28 octubre Teatro F. García Lorca Antzokia	Guapa El Mono Habitado	15			Bai / Sí
azaroak 10 noviembre azaroak 11 noviembre Teatro Félix Petite Antzokia	La vida es sueño, auto sacramental Los números imaginarios	15			Bai / Sí

Teatro Federico García Lorca Antzokia. Haurtxoak proiektua / Proyecto bebés. Festival haziaraba in the mapping

azaroak 25 noviembre Teatro F. García Lorca Antzokia	Lorategian Teatro Paraíso	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *
azaroak 26 noviembre Teatro F. García Lorca Antzokia	Casa La Baracca	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *
abenduak 2 diciembre T. F. García Lorca Antzokia	La Fregona de Monsieur Mutt MA Compainie	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *
abenduak 3 diciembre T. F. García Lorca Antzokia	Paisatges, estudi #1. CreaMoviment, Mercat de les Flors.	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia. JIM Aktual zikloa / Ciclo JIM Aktual: 21€

urriak 19 octubre T. J. Ibáñez de Matauco Antzokia	Love me Marina Otero, Martín Flores Cárdenas	15		Bai / Sí
azaroak 16 noviembre Teatro J. I. de Matauco Antzokia	Inactuales L'Alakran	15		Bai / Sí

OFF LOKAL

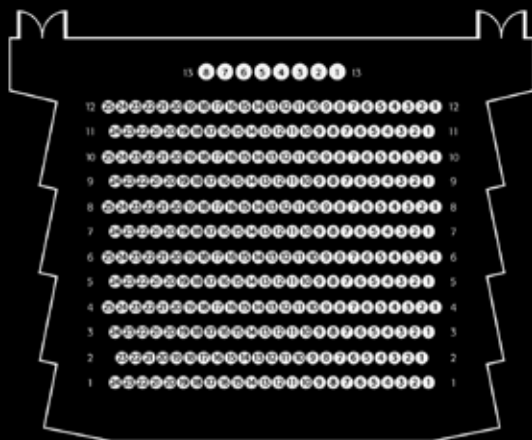
azaroak 23, 24, 25, 26 noviembre	Shot the target (Proyecto Larrua) Pez de luz (Mary Zurbano – Kuku Bazar) Un peu de mélancolie (Ékoma Teatro)	15	Abonamendu irekia bakarrik Sólo abono abierto
-------------------------------------	--	----	--

Topaketak talde artistikoarekin / Encuentros con el equipo artístico

urriak 8 octubre	Supernormales		
Urriak 25 octubre	Ana contra la muerte		Gonbidapenak / Invitaciones: irailaren 28tik aurrera / a partir del 28 de septiembre
azaroak 4 noviembre	Bidaia		

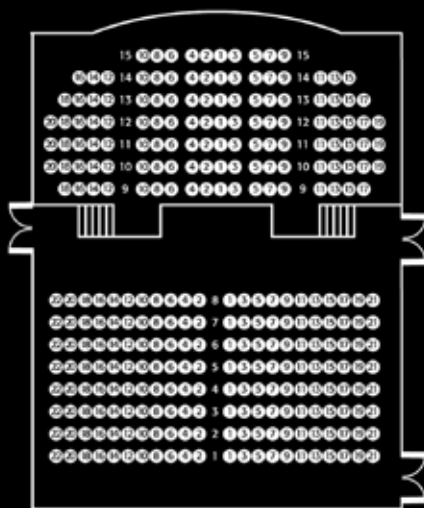
* % 50eko deskontua familia ugarietara / Descuento del 50% a familias numerosas

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA
CENTRO CÍVICO IBAIONDO GIZARTE ETXEA
Landaverde, 31



eszenatokia/escenario

TEATRO JESÚS IBAÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA
CENTRO CÍVICO HEGOALDE GIZARTE ETXEA
Alberto Schommer, 10



eszenatokia/escenario

ABONA- MENDU IREKIA ABONO ABIERTO

TITULARRA TITULAR

IZEN-ABIZENAK/NOMBRE Y APELLIDOS

TELEFONOA/TELÉFONO

E-MAIL

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen "Kultura Informazioak" izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, **Datu Pertsonalak Babesteari** buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jardueri buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez ballatu nahi izanez gero --norberaren datuak ikusi, aldatu, ezetzatu edo kontra agertu--, Vitoria-Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Olagibel kalea 2; 01001 Gasteiz, edo herritarrei lagutzeko bulegoetakoren batera.

El ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la **Ley Orgánica 15/1999**, de 13 de diciembre, de **Protección de datos de Carácter Personal**, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero "Informaciones culturales" de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección: Olagibel 2, 01001 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

ABONU IREKIA

Abonamendu irekia deritzogu eta helduentzako mota ezberdinetako hainbat ikuskizunetara joan nahi dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez dutenei zuzenduta dago.

Ezaugarriak:

- Zeuk aukeratzen duzu zein lan ikusi nahi duzun.
- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamabi aukera ditzakezu.
- Lau edo bost ikuskizunetarako, deskontua % 15koa izango da.
- Sei ikuskizunetik gora, deskontua % 20koa izango da.
- Egun berezia izango da abonamendu irekia saltzeko, baina beste edozein egunetan ere erosi ahalko da.
- Salmenta: antzokiko leihatilan, online edo telefonoz.
- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino gehiago izanez gero bakararra aukeratu ahalko da.

Nola eskuratu abonamendu irekia:

- Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da.
- Marka ezazu X batez ikusi nahi dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).
 - Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia eta aurkez ezazu Principal antzokiko leihatilan erosteko unean.
 - Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu.

ABONO ABIERTO

Está dirigido a aquellas personas que deseen acudir a espectáculos de diferentes disciplinas para adultos o no desean adquirir el abono completo.

Características:

- Usted elige las obras a las que desee acudir.
- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de doce.
- Entre cuatro y cinco espectáculos el descuento es del 15%
- A partir de seis espectáculos el descuento es del 20%
- Se dispone de un día especial para la venta del abono abierto, pero se podrá adquirir en cualquier otra fecha.
- Se adquieren en la taquilla del teatro, online o por teléfono.
- En caso de más de una función sólo se podrá elegir una de ellas.

Cómo conseguir el abono abierto:

A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto

- Marcar con una X los espectáculos que deseados (mínimo 4 y máximo 12)
- Rellene sus datos, recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del teatro Principal en el momento de la compra.
- Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.

Teatro Principal Antzokia. Antzerkia / Teatro

urriak 5 octubre	La vida es sueño Compañía Nacional de Teatro Clásico	18	18	12	6
urriak 7-8 octubre	Supernormales Centro Dramático Nacional	18	18		
urriak 11 octubre	Cielos Barco Pirata	18	18	12	6
urriak 13 octubre	La voluntad de creer Buxman Producciones	18	18	12	6
urriak 18 octubre	Familia sarekada Vaiven Teatroa	15	15	15	15
urriak 19 octubre Teatro J. Ibáñez de Matauco Antzokia	Love me Marina Otero	15			
urriak 21 octubre	Martha Graham Dance Company	21	21	15	15
urriak 25 octubre asteazkena/miércoles	Ana contra la muerte Gabriel Calderón	18	18	12	
urriak 27 octubre	Cristiana Morganti: Jessica & me Il Funaro - Pistoia	18	18	12	12
urriak 28 octubre Teatro F. García Lorca Antzokia	Guapa El Mono Habitado	15			
urriak 31 octubre	La obra Grupo Marea	18	18	12	6
azaroak 2 noviembre	Prima Facie Producciones Teatrales Contemporáneas	18	18	12	6
azaroak 4 noviembre	Bidaia Hika Teatroa	18	18	18	18
azaroak 9 noviembre	La isla del aire Focus	24	24	18	12
azaroak 10 noviembre	Federico García Mediterranea y Festival Grec	18	18	12	6
azaroak 10 noviembre azaroak 11 noviembre Teatro Félix Petite Antzokia	La vida es sueño, auto sacramental Los números imaginarios	15			
azaroak 16 noviembre Teatro J. Ibáñez de Matauco Antzokia	Inactuales L'Alakran	15			
azaroak 17 noviembre	La comedia de los errores Festival Internacional de Teatro de Mérida	18	18	12	6
azaroak 18 noviembre	Uz: el pueblo Teatro Español y La Villaroel	18	18	12	6
azaroak 24 noviembre	Re:Creation (Big Five Oh!) Compañía Internacional de Danza Pilobolus	21	21	15	15
azaroak 25 noviembre	Romeo y Julieta despiertan Entrecajas Producciones	24	24	18	12
OFF LOKAL					
azaroak 23, 24, 25, 26 noviembre	Shot the target (Proyecto Larrua) Pez de luz (Mary Zurbano – Kuku Bazar) Un peu de mélancolie (Ékoma Teatro)	15			

INFORMAZIO OROKORRA

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- IKUSKIZUNA HASI BAINO 20 MINUTU LEHENAGO ZABALDUKO DIRA ATEAK.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokio zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
- Ezinbesteko arrazoiren bat egokituz gero, iragarritako
- ikuskizunen parte-hartzaileak ordezkatzeri izango dute antolatzaileek.
- Erlojuak, mugikorrek edo beste tresna elektronikoko batzuk erabat itzalita egon behar dira emanaldiak irauten duen bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat (*)
 - Principal Antzokian, 20 leku.
 - Félix Petite Antzokian, 6 leku.
 - J. Ibáñez de Matauco Antzokian, 6 leku
 - Federico García Lorca Antzokian, 4 leku
- **Ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arteerreserbatu daitezke.**

Areto guztiek dute larrialdietarako plana.

Ezin da sartu aretora hiru urtetik beherako adingaberik 0-3 urteetako haurrentzat ez diren emanaldietara.

INFORMACIÓN GENERAL

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- EL ACCESO DEL PÚBLICO COMIENZA 20 MINUTOS ANTES DE LA HORA DE INICIO DE LOS ESPECTÁCULOS.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
- La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
- Asegúrense de que relojes, móviles, u otros aparatos electrónicos estén completamente apagados durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida: (*)
 - El Teatro Principal Antzokia, 20 plazas.
 - El Teatro Félix Petite, 6 plazas.
 - El Teatro J. Ibáñez de Matauco, 6 plazas
 - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas
- **Reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo**

Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.

No se permite la entrada en la sala a menores de tres años en las representaciones no destinadas a su edad.



Argitaratzailea | Edita:
Vitoria-Gasteizko Udala | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Udal Antzoki Sarea | Red Municipal de Teatros

Diseinua, maketazioa eta azala | Diseño, maquetación y portada:
Udalaren Komunikazio Zerbitzua | Servicio Municipal de Comunicación

Itzulpena | Traducción: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Inprimatze lana | Imprime: Héctor Soluciones Gráficas

LG | DL: 404/2007

Sostengu-emaileak | Con el apoyo de:



Laguntzailea | Colaboran:

